SAMES KREMLIN

DOCUMENTATION

POMPE 40C50 WB

AIRLESS®

Notice : 582.029.110-FR - 2204

Date : 06/04/22

Annule : 08/02/19

Modif. : Mise à jour

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ *: 33 (0)4 76 41 60 60*

www.sames-kremlin.com

SAMES KREMLIN

578.025.130 1901

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



FR

Pour une utilisation sure, Il est de votre responsabilité de :

- Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,
- D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,
- Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.

UK

To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:

- Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,
- Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,
- Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.

DE

Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :

- alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,
- die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,
- sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.

ES

Para una utilización segura, será de su responsabilidad:

- leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,
- instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,
- cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.

IT

Per un uso sicuro, vi invitiamo a:

- leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,
- installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,
- accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.

PT

Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:

- Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pör o equipamento em funcionamento,
- Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,
- Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.

NL

Voor een veilig gebruik dient u:

- alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,
- het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,
- zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.

SE

För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:

- Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.
- Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.
- Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.

FI

Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:

- Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,
- Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,
- Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.

PL

Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkowniku spoczywa obowiązek:

- Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,
- Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,
- Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.

CS

Pro bezpečné používání jste povinni:

- Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD,
- Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,
- Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.

SL

Za varno uporabo ste dolžni:

- natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja,
- inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,
- poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.

SK

V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:

- pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky,
- nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,
- uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.

HU

A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:

- a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot,
- a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlasainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,
- megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.

RO

Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:

- Citiţi cu atenţie toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcţiune a echipamentului,
- Instalaţi, utilizaţi, întreţineţi şi reparaţi echipamentul conform instrucţiunilor SAMES KREMLIN precum şi reglementărilor naţionale şi/sau locale,
- Vă asiguraţi că utilizatorii acestui echipament au fost instruiţi, au înţeles perfect regulile de securitate şi le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ções) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declaraţii de conformitate pe versoul acestui document

DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSENMUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAŢIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	**SAMES KREMLIN SAS** 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiara che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

POMPES AIRLESS® / AIRLESS PUMPS / AIRLESS PUMPE / BOMBAS AIRLESS

40C100	40C100 WB

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislaţia aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv Ex II 2G T1	**2014/34/UE**

40C50	40C50 WB

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislaţia aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv Ex II 2G T2	**2014/34/UE**

40C260	40C260_2
65C260	65C260_2

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislaţia aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv Ex II 2G T3	**2014/34/UE**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzianość producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nylatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovaţie şi Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 31/01/2019 - 01/31/2019

CONSIGNES DE SECURITE ET D'INSTALLATION

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ *: 33 (0)4 76 41 60 60*

www.sames-kremlin.com

1. SECURITE

CONSIGNES DE SECURITE GENERALES

ATTENTION : Ce matériel peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.

Le personnel utilisant ce matériel doit avoir été formé à son utilisation.

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de ce matériel et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre le materiel en service.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné.

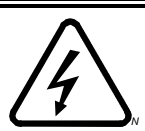
Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,…) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agrées par SAMES KREMLIN. Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

Ne jamais dépasser les pressions maximum de travail des composants du matériel.

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel. N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

PICTOGRAMMES

					
danger pincement	danger : élévateur en mouvement	danger pièces en mouvement	danger : palette en mouvement	ne pas dépasser cette pression	danger : haute pression
					
vanne de décompression ou de purge	danger : flexible sous pression	port de lunettes obligatoire	port de gants obligatoire	risques d'émanation de produit	danger : pièces ou surfaces chaudes
					
danger : électricité	danger : risques d'inflammabilité	risque d'explosion	mise à la terre	danger (utilisateur)	danger blessures graves

DANGERS DE PRESSION



La sécurité exige qu'une vanne de coupure d'**air à décompression** soit montée sur le circuit d'alimentation du moteur de pompe pour laisser échapper l'air emprisonné lorsque l'on coupe cette alimentation. Sans cette précaution, l'air résiduel du moteur peut faire fonctionner la motopompe et causer un accident grave.

De même, une **vanne de purge produit** doit être installée sur le circuit de produit afin de pouvoir le purger (après coupure de l'air au moteur et sa décompression) avant toute intervention sur le matériel. Ces vannes devront rester fermées pour l'air et ouvertes pour le produit durant l'intervention.

DANGERS D'INJECTION





La technologie « HAUTE PRESSION » exige un maximum de précaution ; son exploitation peut engendrer des fuites dangereuses. Il y a alors risque d'injection de produit dans les parties du corps exposées, pouvant entraîner des blessures graves et des risques d'amputations :

- Une injection de produit dans la peau ou autres parties du corps (yeux, doigts…) doit être traitée en urgence par des soins médicaux appropriés.
- Ne jamais diriger le jet vers une autre personne. Ne jamais tenter d'arrêter le jet avec le corps (mains, doigts…) ni avec des chiffons ou similaires.
- **Suivre impérativement les procédures de décompression et de purge** pour toute opération de nettoyage, de vérification, d'entretien du matériel ou de nettoyage des buses de pistolet.
- Pour les pistolets équipés d'un système de sécurité, toujours bloquer la gâchette lorsque le pistolet n'est pas en service.

DANGERS INCENDIE - EXPLOSION - ARC ELECTRIQUE - ELECTRICITE STATIQUE









Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles sont susceptibles de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves. Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :

- de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyants à la terre,
- d'assurer une bonne ventilation,
- de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,
- de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- de stocker tous liquides en dehors des zones de travail,
- d'utiliser des produits dont le point éclair est le plus haut possible pour éviter tout risque de formation de gaz et de vapeurs inflammables (consulter les fiches de sécurité des produits),
- d'équiper les fûts d'un couvercle pour réduire la diffusion de gaz et vapeurs dans la cabine.

DANGERS DES PRODUITS TOXIQUES









Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation. Il est impératif :

- de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- de porter lunettes, protecteurs auditifs, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.

(Consulter le chapitre "Protection individuelle" du guide de sélection SAMES KREMLIN).



ATTENTION!

Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'**aluminium** ou de **zinc.** Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.



PRECONISATION MATERIELS

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,…) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.





POMPE

Il est impératif de prendre connaissance des compatibilités des moteurs et des pompes avant leur accouplement ainsi que des consignes particulières de sécurité. Ces instructions figurent sur les manuels d'instructions des pompes.

Le moteur pneumatique est destiné à être accouplé à une pompe. Ne jamais modifier le système d'accouplement. Tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces constituant ce mouvement doivent être maintenues propres. Avant toute mise en service ou utilisation de la motopompe, lire attentivement la PROCEDURE DE DECOMPRESSION. Vérifier le bon fonctionnement des vannes d'air de décompression et de purge.

TUYAUX

- Eloigner les flexibles des zones de circulation, des pièces en mouvement et des zones chaudes.
- Ne jamais soumettre les flexibles produit à des températures supérieures à 60°C ou inférieures à 0°C.
- Ne pas utiliser les flexibles pour tirer ou déplacer le matériel.
- Serrer tous les raccords ainsi que les flexibles et les raccords de jonction avant la mise en service du matériel.
- Vérifier les flexibles régulièrement, les remplacer en cas d'endommagement
- Ne jamais dépasser la pression maximum de service mentionnée sur le tuyau (PMS).

PRODUITS MIS EN OEUVRE

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps SAMES KREMLIN ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des déréglages, des dysfonctionnements du matériel ou des installations ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions. Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

SAMES KREMLIN décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.

2. MANUTENTION

☞ ***Vérifier le poids et l'encombrement du matériel***
(↯ voir le paragraphe " Caractéristiques" du manuel d'utilisation)

Si le poids ou l'encombrement est important, le matériel doit être manutentionné avec des moyens appropriés. Le déplacement doit se faire par un personnel spécialisé, dans un endroit horizontal bien dégagé, afin d'éviter tous risques de basculement et d'écrasement de tiers personnes.

Le centre de gravité n'étant pas toujours au centre de la machine, effectuer à la main un essai de stabilité après avoir soulevé l'ensemble de 10 cm maximum.

La manipulation d'un ensemble (ex : pompe sur élévateur) s'effectue à l'aide d'un transpalette en prenant l'ensemble par le dessous du châssis.

⚠ **Nota : Chaque moteur de pompe est équipé d'un anneau. Cet anneau est destiné au levage d'une pompe et ne doit en aucun cas être utilisé pour la manutention de l'ensemble complet.**

3. STOCKAGE

Stockage avant installation :

- Température ambiante de stockage : 0 / +50 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

Stockage après installation :

- Température de fonctionnement : +15 / +35 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

4. ENVIRONNEMENT SUR LE SITE

Le matériel est installé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton).

Les matériels non mobiles doivent être fixés au sol par des dispositifs de fixation adaptés (spit, vis, boulons,...) permettant d'assurer leur stabilité pendant leur utilisation.



Pour éviter les risques dûs à l'électricité statique, il est nécessaire que le matériel ainsi que ses constituants soient mis à la terre.

- **Pour les matériels de pompage** (pompes, élévateurs, châssis...), un fil de section 2,5 mm est fixé sur le matériel. Utiliser ce fil pour relier le matériel à "la terre" générale. Dans les cas d'environnements sévères (protection mécanique du fil de mise à la terre insuffisante, vibrations, matériel mobile...) où des endommagements de la fonction mise à la terre sont probables, l'utilisateur devra remplacer le fil de 2,5 mm fourni, par un dispositif plus adapté à son environnement (fil de section plus importante, tresse de masse, fixation par cosse à œillet...).

  Faire contrôler la continuité de la terre par un électricien qualifié. Si la continuité de la terre n'est pas assurée, vérifier la borne, le fil et le point de mise à la terre. Ne jamais faire fonctionner le matériel sans avoir résolu ce problème.

- **Le pistolet** doit être « mis à la terre » par l'intermédiaire du flexible air ou du flexible produit. Dans le cas de pulvérisation à l'aide d'un pistolet muni d'un godet, le flexible air devra être conducteur.

- **Les matériels à peindre** doivent être également « mis à la terre » par l'intermédiaire de pinces munies de câbles ou, s'ils sont suspendus, à l'aide de crochets qui doivent rester propres en permanence.

La totalité des objets situés dans la zone de travail devra également être mis à la terre.



- **Ne pas stocker** plus de produits inflammables que nécessaire à l'intérieur de la zone de travail.
- Ces produits doivent être conservés dans des **récipients homologués** et mis à la terre.
- N'utiliser que des **seaux métalliques** mis à le terre pour l'emploi des solvants de rinçage.
- **Cartons et papiers sont à bannir**. En effet ils sont de très mauvais conducteurs, voire isolants.

5. MARQUAGE MATERIELS



Chaque appareil est équipé d'une plaque de signalisation comportant le nom du fabricant, la référence de l'appareil, les renseignements importants pour l'utilisation de l'appareil (pression, puissance,...) et parfois le pictogramme représenté ci-contre.

L'équipement est conçu et fabriqué avec des matériaux et composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.

La directive européenne 2012/19/UE s'applique à tous les appareils marqués de ce logo (poubelle barrée). Renseignez-vous sur les systèmes de collecte mis à votre disposition pour les appareils électriques et électroniques.

Conformez-vous aux règles en vigueur dans votre localité et **ne jetez pas vos anciens appareils avec les déchets ménagers**. L'élimination appropriée de cet ancien appareil aidera à prévenir les effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine.

SAMES KREMLIN



POMPE AIRLESS®

40C50 WB

Démontage / Remontage

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

ATTENTION :

Avant toute intervention sur la pompe, couper l'alimentation en air comprimé et décomprimer les circuits.

La pompe est soumise à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifiée.
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,…) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

- **CLAPET D' ASPIRATION (VOIR DOC. 573.399.050)**

  Dévisser le clapet d'aspiration (5) en maintenant le raccord (27).
  La bille (10) tient sur le clapet (5) à l'aide du jonc circulaire (9).
  Nettoyer les pièces.
  Changer le joint (25).
  Remonter la clapet d'aspiration (5) en changeant les pièces si nécessaire.

- **CLAPET DE REFOULEMENT**

  Dévisser le cylindre (2) et le tirer vers le bas.
  Dévisser le clapet de refoulement (6) en maintenant le piston (3).
  Extraire la bille (15).
  Nettoyer les pièces et les remonter sans oublier le joint (8). Les changer si nécessaire.

- **GARNITURE MOBILE INFERIEURE**

  Dévisser le cylindre (2) et le tirer vers le bas.
  Dévisser le presse-garniture (7) pour libérer le joint GT (13) du clapet de refoulement (6).
  Le remontage s'exécute en sens inverse. Pour cela :
  Pour le remontage :
  - Monter le joint GT (13) sur le clapet de refoulement (6).
  - Visser le presse-garniture (7).
  - Le joint doit être bloqué par un serrage énergique de celui-ci sur le clapet de refoulement (6).

  Remplacer le joint (8) si nécessaire au remontage du cylindre (2).

▪ GARNITURE SUPERIEURE

Désaccoupler la tige de piston du moteur et le piston (3) de l'hydraulique.

Dévisser la cuve presse-garniture (4) à l'aide de la clé livrée avec la pompe.

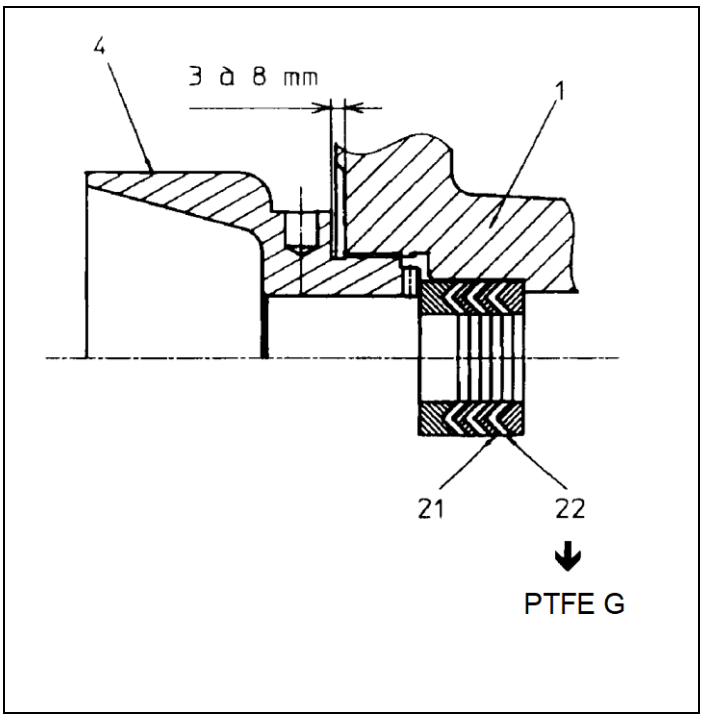
Tirer le piston (3) vers le haut pour extraire les joints (21 et 22) de la garniture supérieure (18).

Remonter les joints (21 et 22) en respectant le **sens**, l'**ordre** et la **cote** de montage.

Serrer la cuve presse-garniture (4).

Après remontage, remplir la pompe de solvant et augmenter la pression au maximum. Arrêter la pompe et décomprimer en ouvrant le robinet de purge.

Resserrer la cuve presse-garniture (4), à l'aide de la clé, pour être conforme au dessin ci-contre.



▪ INVERSEUR MOTEUR (VOIR DOC. 573.087.040)

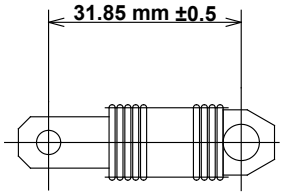
Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,…) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

Démonter la cloche (32) en enlevant les 3 vis CHc (33).

Désolidariser l'attache ressort (12) du levier du bloc inverseur (9).

Dévisser le bloc inverseur par les vis (10 et 8).

Remonter le nouvel inverseur en effectuant les opérations en sens inverse.

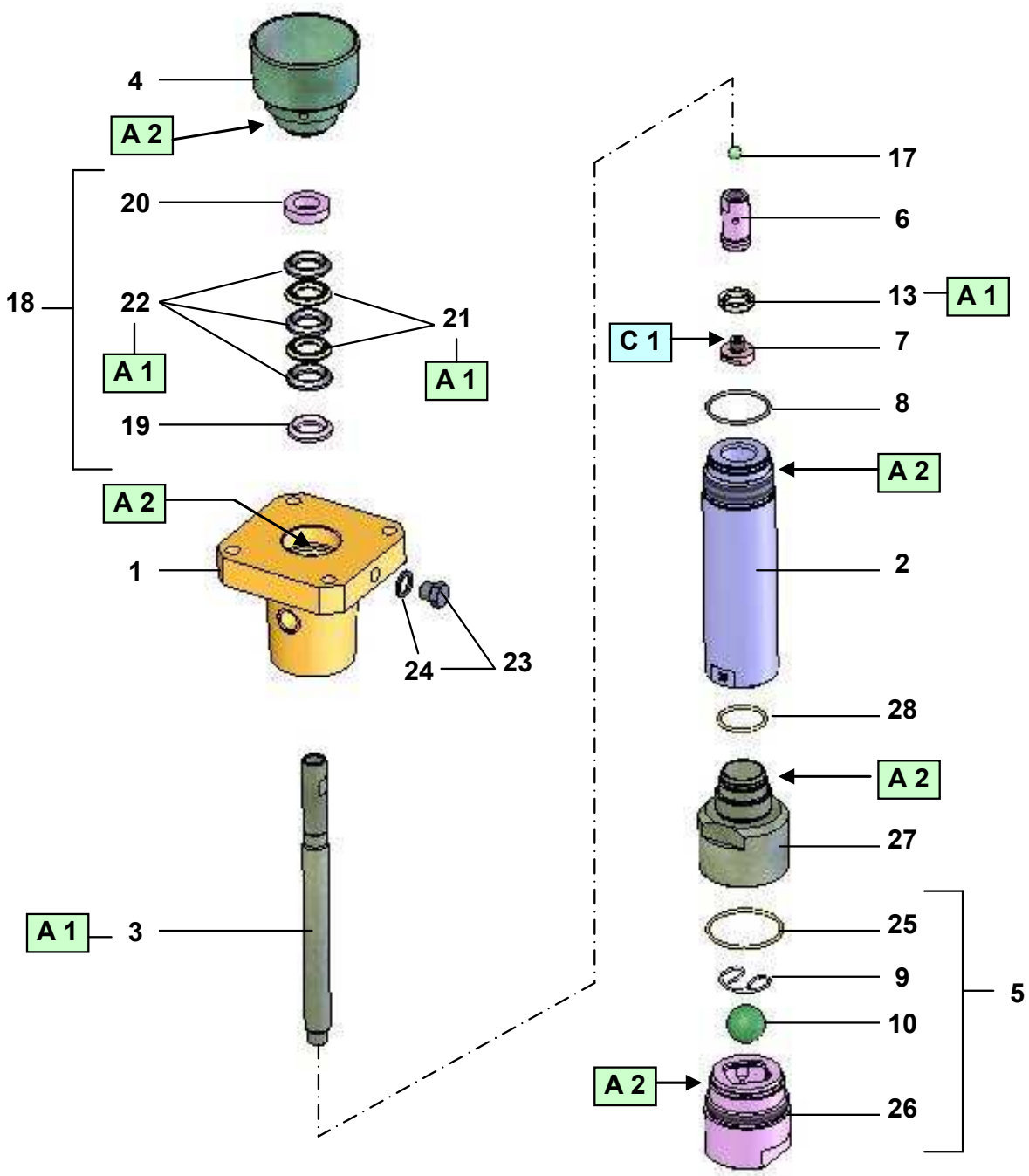


➲ **ATTENTION : Cote de montage ressort inverseur "LIBRE"**
Vissage des 2 attaches réparti.

Avant chaque remontage :

- **Nettoyer les pièces avec le solvant de nettoyage approprié.**
- **Monter des joints neufs si nécessaire, après les avoir graissés avec de la graisse PTFE.**
- **Monter des pièces neuves si nécessaire.**

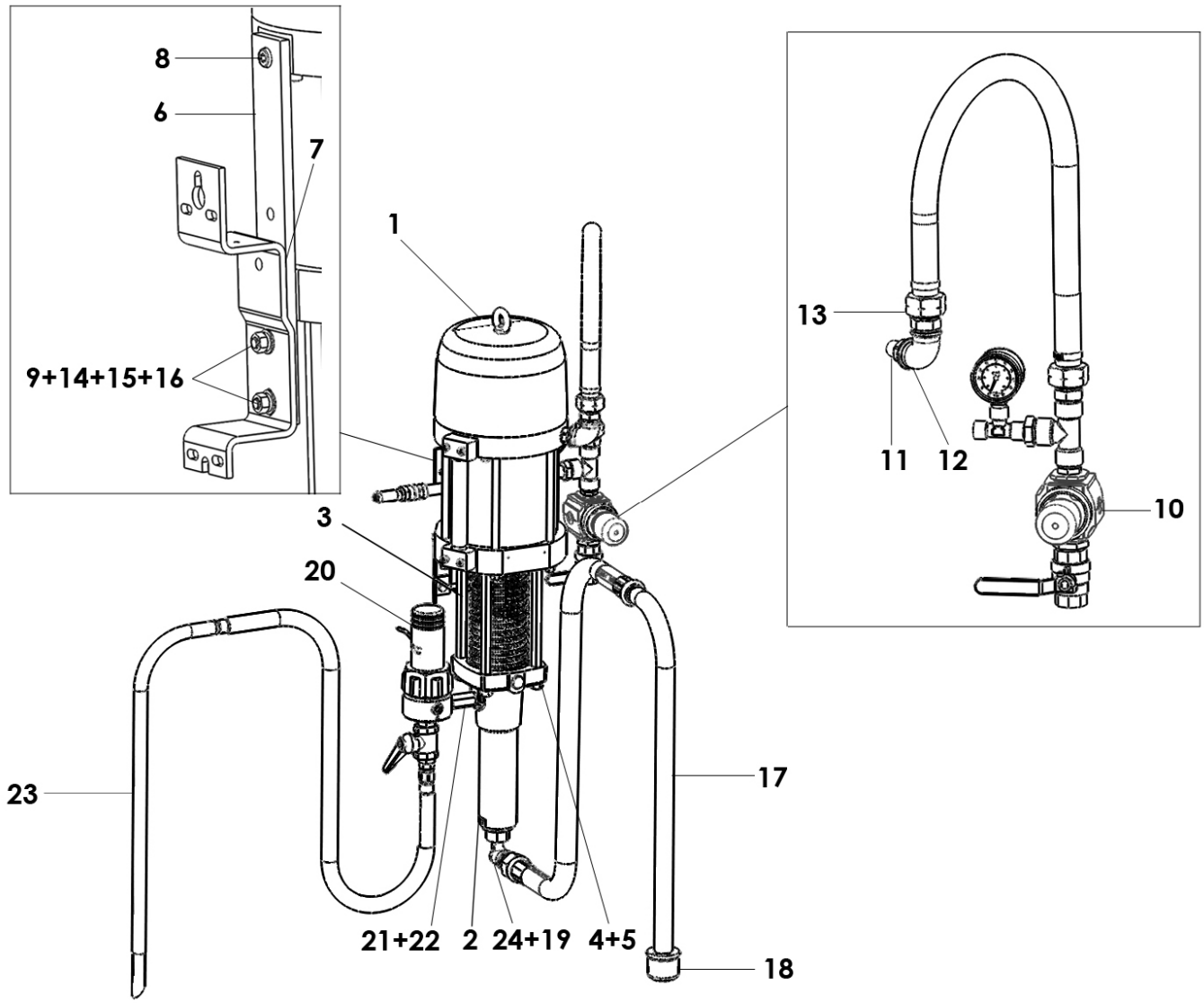
- **INSTRUCTIONS DE MONTAGE**



Repère	Instruction	Désignation	Référence
A 1	Graisse PTFE	Tube de graisse "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
A 2	Graisse anti-seize	Boîte de graisse (450 g)	560.420.005
C 1	Colle Anaérobie Tube étanche	Loctite 5772 (50 ml)	554.180.015

Doc. 573.398.050 Date/Datum/Fecha : 15/10/18 Annule/Cancels/ Ersetzt/Anula : 01/03/12	**Modif. / Änderung :** Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN ; 40-25 WB → 40C50 WB	**Pièces de rechange** **Spare parts list** **Ersatzteilliste** **Piezas de repuesto**

POMPE AIRLESS®, modèle 40C50 WB (Clapet aspiration : 1")	**AIRLESS PUMP, model 40C50 WB (Suction valve : 1")**
AIRLESS PUMPE, model 40C50 WB (Ansaugventil : 1")	**BOMBA AIRLESS, tipo 40C50 WB (Válvula aspiración : 1")**

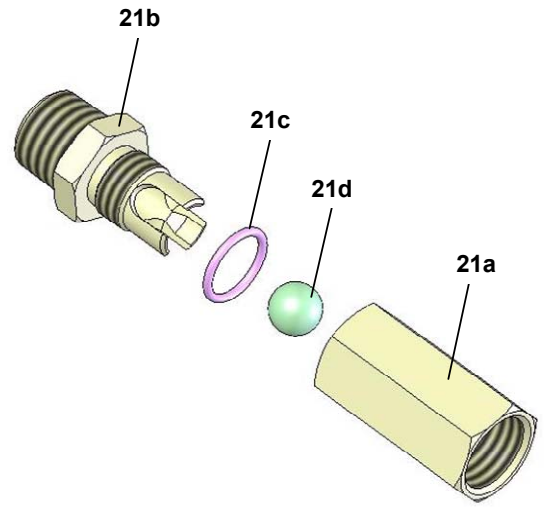


POMPE MURALE avec filtre et canne d'aspiration	WALL MOUNTED PUMP with filter and suction rod	#
WANDANLAGE mit Filter und Saugslauch	BOMBA MURAL con filtro y caña de aspiración	151.775.550

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	**NC / NS**	**Pompe 40C50 WB nue**	**Bare pump, model 40C50 WB**	**Pumpe 40C50 WB, nackt**	**Bomba sola, tipo 40C50 WB**	**1**
*1	146 275 000	▪ Moteur 1000-4 (voir Doc. 573.045.050)	▪ Air motor, model 1000-4 (refer to Doc. 573.045.050)	▪ Luftmotor 1000-4 (siehe Dok. 573.045.050)	▪ Motor, tipo 1000-4 (consultar Doc. 573.045.050)	1
*2	144 950 900	▪ Hydraulique C50 WB (voir Doc. 573.399.050)	▪ Fluid section, model C50 WB (refer to Doc. 573.399.050)	▪ Hydraulikteil C50 WB (siehe Dok. 573.399.050)	▪ Hidráulica, tipo C50 WB (consultar Doc. 573.399.050)	1
3	051 770 001	▪ Tirant	▪ Tie-rod	▪ Stehbolzen	▪ Tirante	4
4	953 010 021	▪ Ecrou HM 10	▪ Nut, model HM 10	▪ Mutter HM 10	▪ Tuerca, tipo HM 10	4
5	963 040 021	▪ Rondelle MN 10	▪ Washer, model MN 10	▪ Scheibe MN 10	▪ Arandela, tipo MN 10	4
-	050 311 902	▪ Ressort de protection	▪ Protective spring	▪ Feder	▪ Muelle de protección	1
***-**	**151 775 010**	**Ensemble fixation**	**Mounting assembly**	**Montageplatte kpl.**	**Conjunto de fijación**	**1**
6	051 770 101	▪ Plaque d'interface	▪ Plate	▪ Befestigunsplatte	▪ Placa	1
7	933 011 279	▪ Vis H 8 x 20	▪ Screw, model M 8 x 20	▪ Schraube M 8 x 20	▪ Tornillo, tipo M 8 x 20	1
8	933 151 147	▪ Vis CHc M 8 x 10	▪ Screw, model CHc M 8 x 10	▪ Schraube CHc M 8 x 10	▪ Tornillo, tipo CHc M 8 x 10	1
9	NC / NS	▪ Vis HM 8 x 25	▪ Screw, model HM 8 x 25	▪ Schraube HM 8 x 25	▪ Tornillo, tipo HM 8 x 25	2
14	88 664	▪ Rondelle W8	▪ Washer, model W8	▪ Scheibe W8	▪ Arandela, tipo W8	2
15	963 040 019	▪ Rondelle MN 8	▪ Washer, model MN 8	▪ Scheibe MN 8	▪ Arandela, tipo MN 8	2
16	953 010 019	▪ Ecrou HM 8	▪ Nut, model HM 8	▪ Mutter, model HM 8	▪ Tuerca, tipo HM 8	2
***10**	**151 790 160**	**Equipement d'air (voir Doc. 573.403.050)**	**Air supply (refer to Doc. 573.403.050)**	**Luftausrüstung (siehe Dok. 573.403.050)**	**Equipo de aire (Consultar Doc. 573.403.050)**	**1**
11	904 523 006	Raccord, M 3/8 BSP - M 1/2 BSP	Fitting, double male, 3/8 BSP - 1/2 BSP	Doppelnippel AG 3/8 BSP - 1/2 BSP	Racor, M 3/8 BSP - M 1/2 BSP	1
12	904 123 004	Coude FF 1/2	Elbow, FF 1/2	Winkelnippel IG 1/2	Codo, HH 1/2	1
13	050 102 401	Raccord, M 3/4 NPS - M 1/2 G	Fitting, double male, 3/4 NPS - 1/2 G	Doppelnippel AG 3/4 NPS - 1/2 G	Racor, M 3/4 NPS - M 1/2 G	1
17	921 270 101	Canne d'aspiration 1"	Suction rod, model 1"	Saugschlauch 1"	Caña de aspiración, tipo 1"	1
18	905 210 404	Coude MF 1" inox	Elbow, model MF 1" stainless steel	Winkelnippel, Edelstahl, AG 1" - IG 1"	Codo, tipo MH 1" de inox	1
19	050 102 457	Raccord inox MM 1"G	Fitting, model double male, 1"G stainless steel	Nippel, Edelstahl, AG 1"G	Racor de inox, tipo MM 1"G	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
20	155 581 450	Filtre AIRLESS® inox 3/4 (voir Doc. 573.327.050)	AIRLESS filter, model 3/4, st steel (siehe Doc. 573.327.050)	AIRLESS Filter 3/4, Edelstahl (refer to Doc. 573.327.050)	Filtro AIRLESS de inox, tipo 3/4 (consultar Doc. 573.327.050)	1
-	000 161 112	Tamis n° 12 (280 µ)	Screen n° 12 (280 µ - 55 Mesh)	Filterelement Sieb Nr. 12 (280 µ)	Tamiz n° 12 (280 µ)	1
-	903 090 220	Vanne HP FF 3/8 BSP	HP valve, model FF 3/8 BSP	Kugelhahn, IG 3/8 BSP	Válvula AP, tipo HH 3/8 BSP	1
21	**055 490 020**	**Clapet anti-retour**	**Non-return valve**	**Rückschlagventil**	**Válvula anti retorno**	**1**
21a	NC / NS	▪ Support siège	▪ Seat support	▪ Sitztäger	▪ Soporte asiento	1
21b	NC / NS	▪ Clapet	▪ Valve	▪ Ventil	▪ Válvula	1
21c	109 420 289	▪ Joint (les 10)	▪ Seal (pack of 10)	▪ Dichtung (10 st.)	▪ Junta (bolsa de 10)	1
21d	907 414 242	▪ Bille ∅ 16 (inox 440C)	▪ Ball, model ∅ 16 (stainless steel 440C)	▪ Kugel ∅ 16 (aus Edelstahl 440C)	▪ Bola, tipo ∅ 16 (de inox 440C)	1
22	905 210 206	Raccord inox M 3/4 NPT - M 3/8 NPT	Fitting, model double male 3/4 NPT - 3/8 NPT, stainless steel	Langnippel, Edelstahl AG 3/4 NPT - AG3/8 NPT	Racor de inox, tipo M 3/4 NPT - M 3/8 NPT	1
23	049 596 000	Canne de purge inox Ø 16	Drain rod, stainless steel, Ø 16	Entleerungsrohr, Edelstahl Ø 16	Caña de purga inox Ø 16	1
24	905 210 503	Raccord inox M 3/8 NPT - M 1/2 JIC	Fitting, model double male, 3/8 NPT - 1/2 JIC, st steel	Anschluss aus Edelstahl AG 3/8 NPT - 1/2 JIC	Racor de inox, tipo M 3/8 NPT - M 1/2 JIC	1

Ind. 21



POMPE 40C50 WB SUR CHARIOT	CART MOUNTED PUMP, model 40C50 WB	#
PUMPE 40C50 WB FAHRBAR	BOMBA 40C50 WB SOBRE CARRETILLA	151.775.500

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 775 550	Pompe murale	Wall mounted pump	Wandpumpe	Bomba mural	1
-	051 221 000	Chariot (2 bras)	Cart (2 arms)	Fahrgestell (2 Arme)	Carretilla (2 brazos)	1
-	056 100 199	Panneau de fixation	Fixing plate	Befestigungsplatte	Panel de fijación	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 740 200	Kit air de pulvérisation (voir Doc. 573.035.050)	Atomizing air kit (refer to Doc.573.035.050)	Zerstäuberluftset (siehe Dok. 573.035.050)	Kit aire de pulverización (consultar Doc. 573.035.050)	1

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind. 31



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	149 990 020	Flacon de lubrifiant T (125 ml)	T lubricant (125 ml / 4.4 oz)	Spülmittel T (125 ml)	Botella de lubricante T (125 ml)	1
31	044 950 008	Clé (pour cuve presse-garniture)	Wrench (for wetting cup)	Schlüssel für Spülmitteltasse	Llave (para prensaestopa)	1

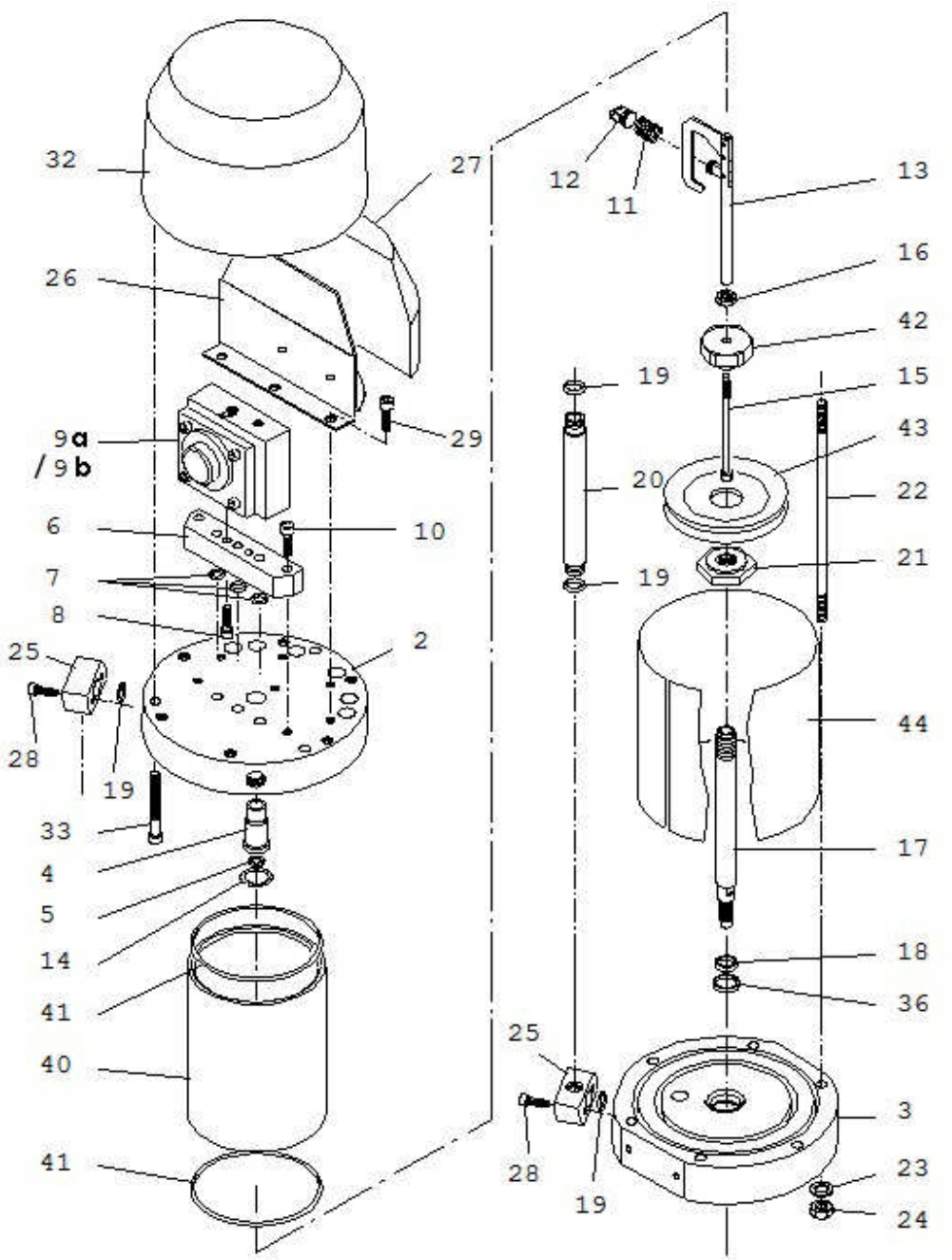
* Pièces de maintenance préconisées.
* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.
N S : Denotes parts are not serviceable.
N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln.
N S : no suministrado.

SAMES KREMLIN

Doc. 573.045.050 Date/Datum/Fecha : 07/03/18 Annule/Cancels/ Ersetzt/Anula : 20/05/14	**Modif. / Änderung :** # 044 630 400 → NC (ind. 9a / Pos. 9a) + # 144 630 720 (ind. 9b / Pos. 9b)	**Pièces de rechange** **Spare parts list** **Ersatzteilliste** **Piezas de repuesto**

MOTEUR A AIR, modèle 1000-4 & 1000-4T	**AIR MOTOR, model 1000-4 & 1000-4T**
LUFTMOTOR, Modell 1000-4 & 1000-4T	**MOTOR DE AIRE, tipo 1000-4 & 1000-4T**



MOTEUR A AIR, modèle 1000-4	AIR MOTOR, model 1000-4	#
LUFTMOTOR, Modell 1000-4	MOTOR DE AIRE, tipo 1000-4	146.275.000

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Moteur / Motor 1000-4

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
2	046 270 901	Fond supérieur	Upper flange	Oberer Flansch	Fondo superior	1
6	046 230 005	Embase bloc inverseur	Base, reversing-block	Grundplatte, Umsteuerblock	Base bloque inversor	1
20	046 144 901	Tube d'alimentation	Tube, connecting	Versorgungsrohr	Tubo de alimentación	1
25	046 270 903	Collecteur	Collector	Verbindungsflansch	Colector	2
26	046 270 904	Support (silencieux)	Support (silencer)	Halterung (Schalldämpfer)	Soporte (silenciador)	1
27	046 270 905	Silencieux (mousse)	Silencer	Schalldämpfer (Schaumstoff)	Silenciador	1
28	933 151 443	Vis CHc M 6 x 35	Screw, CHc M 6 x 35	Schraube CHc AG 6 x35	Tornillo, CHc M 6 x 35	4
29	933 151 122	Vis CHc M 6 x 8	Screw, CHc M 6 x 8	Schraube CHc AG 6 x 8	Tornillo, CHc M 6 x 8	3

Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Moteur / Motor 1000-4 & 1000-4T (turbo)

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
3	146 270 902	Fond inférieur	Lower flange	Unterer Flansch	Fondo inferior	1
4	044 570 106	Bague de guidage	Guide ring	Führungsring	Anillo guía	1
5	144 579 923	Bague R 8 bis (pochette de 10)	Ring, R 8 bis (package of 10)	O-Ring R 8 bis (10er Pack)	Anillo R 8 bis (bolsa de 10)	1
7	109 420 257	Bague O Ring (pochette de 10)	O Ring (package of 10)	O-Ring (10er Pack)	Anillo O Ring (bolsa de 10)	3
8	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, CHc M 6 x 20	Schraube CHc M 6 x 20	Tornillo CHc M 6 x 20	2
9a	NC / NS	Bloc inverseur (voir Doc. 573.087.040)	Reversing block (refer to Doc. 573.087.040)	Umsteuerblock (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor (consultar Doc. 573.087.040)	1
*9b	144 630 720	Bloc inverseur droit avec deux roulements (voir Doc. 573.087.040)	Right reversing-block with two bearings (refer to Doc. 573.087.040)	Rechter Umsteuerblock mit zwei Lagerbuchsen (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor derecho con dos rodamientos (consultar Doc. 573.087.040)	1
10	930 151 446	Vis CHc M 8 x 35	Screw, CHc M 8 x 35	Schraube CHc M 8 x 35	Tornillo, CHc M 8 x 35	2
11	050 311 232	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
12	044 570 131	Chape femelle	Linkage, female	Verbindungsflansch	Unión hembra	1
13	044 570 900	Fourchette de commande équipée	Control fork assembly	Steuergabel; komplett	Horquilla de mando equipada	1
14	902 202 002	Anneau truarc	Retaining ring	Sicherungsring	Anillo truarc	1
15	046 180 003	Tige de pilotage	Rod, driving	Steuerstange	Eje de mando	1
16	046 144 907	Ecrou	Nut	Mutter	Tuerca	1
17	046 180 007	Tige de piston	Rod, piston	Kolbenstange	Eje de pistón	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
18	046 180 010	Bague de frottement	Seal, ring	Dichtring	Anillo de deslizamiento	1
19	129 400 902	Joint (pochette de 10)	Seal (package of 10)	O-Ring (10er Pack)	Junta (bolsa de 10)	4
21	000 323 716	Contre écrou inférieur	Lower locknut	Untere Kontermutter	Contratuerca inferior	1
22	044 710 007	Tirant	Tie-rod	Bolzen	Tirante	6
23	963 040 019	Rondelle MN 8	Washer, MN 8	Scheibe MN 8	Arandela MN 8	6
24	953 010 019	Ecrou HM 8	Nut, HM 8	Mutter HM 8	Tuerca HM 8	6
32	046 180 006	Capot moteur	Cover, air motor	Motorhaube	Campana del motor	1
33	933 151 497	Vis CHc M 6 x 40	Screw, CHc M 6 x 40	Schraube CHc M 6 x 40	Tornillo CHc M 6 x 40	3
36	909 420 291	Joint	Seal	O-Ring	Junta	1
*40	046 275 001	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
41	100 940 470	Joint de cylindre (x 10)	Seal, cylinder (x 10)	O-Ring, Zylinders (10 St.)	Junta de cilindro (x 10)	2
42	046 144 908	Ecrou de piston	Nut, piston	Kolbenmutter	Tuerca de pistón	1
43	000 323 717	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
44	046 275 002	Virole	Muffler	Muffe	Virola	1
-	901 180 024	Cable de mise à la terre (Lg. 5 m)	Ground (Length 5 m / 16 ft)	Erdungskabel (Länge 5m)	Cable de puesta a tierra (5 m de largo)	1
-	963 300 016	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
-	934 011 196	Vis Hc 6 x 16	Screw Hc 6 x 16	Schraube Hc 6 x 16	Tornillo Hc 6 x 16	1

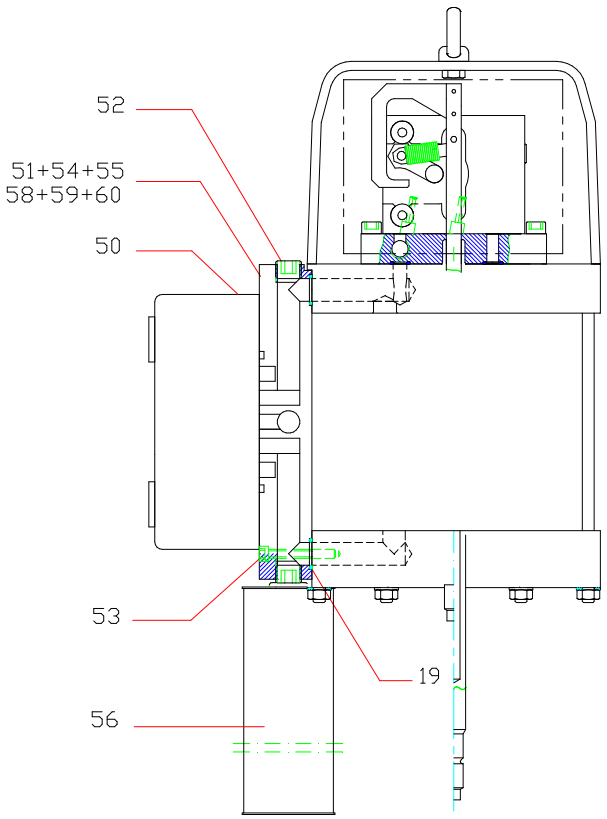
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	**146 270 991**	**Pochette de joints moteur (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + pochette de joints inverseur)**	**Package of seals of the air motor (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + package of seals of the reversing block)**	**Dichtungssatz für Motor (Pos. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + Dichtungssatz für Umsteuerblock)**	**Bolsa de juntas motor (índ. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + bolsa de juntas del inversor)**	**1**
*	**146 270 995**	**Pochette de maintenance (ind. 4, 43 + pochette de joints moteur + ind. 2, 4, 7, 8, 13 de l'inverseur)**	**Servicing kit (ind. 4, 43, + package of seals of the air motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 of the reversing block)**	**Servicekit (Pos. 4, 43 + Dichtungssatz für Motor + 2, 4, 7, 8, 13 für Umsteuerblock)**	**Bolsa de mantenimiento (índ. 4, 43 + bolsa de juntas motor + índ. 2, 4, 7, 8, 13 del inversor)**	**1**

* Pièces de maintenance préconisées.
* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.
N S : Denotes parts are not serviceable.
N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
N S : no suministrado.

Nota : Les pompes dont le numéro de série est > à 17 AJ 1291 sont équipées du bloc inverseur # 144.630.720. Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc comporte un R.
Nota : The pumps with serial number is > to 17 AJ 1291 are fitted with the reversing-block # 144.630.720. Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your revesring-block has R.
Hinweis: Die Pumpen mit der Fertigungsnummer > bis 17 AJ 1291 sind mit dem Umsteuerblock # 144.630.720 bestückt. Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteurblock mit R Markierung montieren.
Nota : Las bombas cuyo número de serie es > a 17 AJ 1291 tienen el bloque inversor # 144.630.720. Montar el índ. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque tiene un R.

MOTEUR A AIR, modèle 1000-4T (turbo)	AIR MOTOR, model 1000-4T (turbo)	#
LUFTMOTOR, Modell 1000-4T (turbo)	MOTOR DE AIRE, tipo 1000-4T turbo)	146.276.000

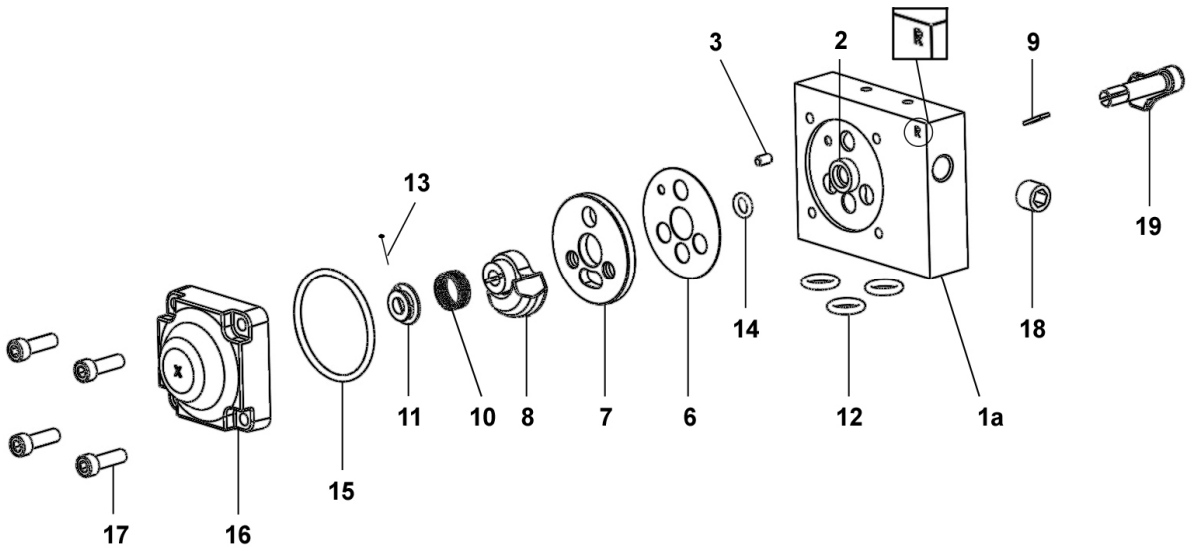


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
		Pièces spécifiques au moteur 1000-4T	**Specific parts to the air motor, model 1000-4T**	**Spezielle Teile für Luft-motor 1000-4T**	**Partes específicas al motor, tipo 1000-4T**	
2	046 271 001	Fond supérieur	Upper flange	Oberer Flansch	Fondo superior	1
6	046 271 002	Embase bloc inverseur	Base, reversing block	Grundplatte, Umsteuerblock	Base, bloque inversor	1
50	903 050 511	Distributeur 5/2 - T3	Distributor, 5/2 - T3	Verteiler 5/2 - T3	Distribuidor, 5/2 - T3	1
51	046 271 004	Embase distributeur	Base, distributor	Grundplatte, Verteiler	Base distribuidor	1
52	906 333 105	Bouchon 3/4 BSP (pour embase)	Plug, 3/4 BSP (for base)	Stopfen 3/4 BSP (für Grundplatte)	Tapón 3/4 BSP (para base)	4
53	930 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube CHc M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
54	905 120 905	Raccord coudé M 1/4 BSP - T 4x6	Elbow fitting, M 1/4 BSP - T 4x6	Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 4 x 6	Racor acodado M 1/4 BSP - T 4x6	5
55	050 371 001	Tuyau 4x6 (lg. 25 m)	Hose, 4x6 (length : 25 m / 984")	Schlauch 4x6 (Länge 25 m)	Tubería 4x6 (25 m de largo)	1
56	046 250 015	Silencieux	Silencer	Schalldämpfer	Silenciador	1
58	050 102 215	Raccord MM 3/4 BSP	Fitting, double male, 3/4 BSP	Nippel AG 3/4 BSP	Racor, MM 3/4 BSP	1
59	904 123 006	Coude 3/4	Elbow, 3/4	Winkel 3/4	Codo 3/4	1
60	050 102 634	Raccord M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentation en air)	Fitting, M 3/4 BSP - 3/4 NPS (air supply)	Nippel AG 3/4 BSP - 3/4 NPS (Luftversorgung)	Racor M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentación en aire)	1

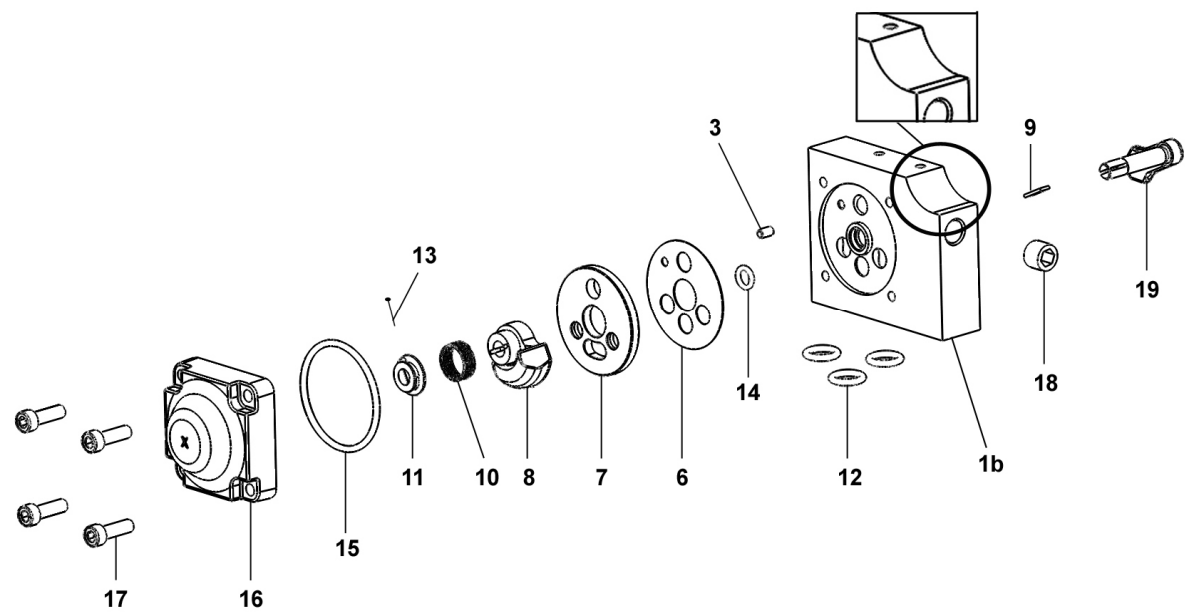
SAMES KREMLIN

Doc. 573.087.040 Date/Datum/Fecha : 11/05/17 Annule/Cancels/ Ersetzt/Anula : 03/06/14	**Modif. / Änderung :** Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización + 144.630.720	**Pièces de rechange** **Spare parts list** **Ersatzteilliste** **Piezas de repuesto**

BLOC INVERSEUR	**REVERSING-BLOCK**	**#**
UMSTEUERBLOCK	**BLOQUE INVERSOR**	**NC / NS**



BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS	**RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS**	**#**
RECHTER UMSTEUERBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN	**BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS**	**144.630.720**



BLOC INVERSEUR	REVERSING-BLOCK	#
UMSTEUERBLOCK	BLOQUE INVERSOR	NC / NS

BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS	RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS	#
RECHTER UMSTEUERBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN	BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS	144.630.720

Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*6	144 579 912	Joint de glace fixe (x 10)	Gasket seal (x 10)	Flachdichtung (10 x)	Junta de espejo fijo (x 10)	1
*7	046 170 508	Glace fixe	Base, fixed	Ventilplatte	Espejo fijo	1
*8	044 570 324	Glace mobile	Base, mobile	Ventilschieber	Espejo móvil	1
9	044 570 325	Clavette	Pin	Paßfeder (Keil)	Pasador	1
10	921 140 102	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
11	044 571 006	Butée de ressort	Stop, spring	Federführung	Tope de muelle	1
*12	144 579 922	Bague R 10 (x 10)	Ring, model R 10 (x 10)	O Ring R 10 (x 10)	Anillo, tipo R 10 (x 10)	3
*13	144 579 911	Goupille fendue (pochette de 10 goupilles + 1 butée ind. 11)	Pin (package of 10 pins + 1 stop ind. 11)	Splint (Satz à 10 Stück + 1 Führung Pos. 11)	Pasador (bolsa de 10 pasadores + 1 tope índ. 11)	1
*14	144 579 910	Bague R 6a (x 10)	Ring, model R 6a (x 10)	O Ring, R 6a (10 x)	Anillo, tipo R 6a (x 10)	1
*15	N C / N S	Joint de couvercle	Seal, cover	Deckeldichtung	Junta de tapa	1
16	144 630 415	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
17	933 151 277	Vis CHc M 6x20	Screw, model CHc M 6x20	Schraube, CHc M 6x20	Tornillo, tipo CHc M 6x20	4
18	906 333 102	Bouchon 1/4 BSP	Plug, model 1/4 BSP	Blindstopfen, 1/4 BSP	Tapón, tipo 1/4 BSP	1
19	046 170 510	Levier	Lever, control	Umsteuerhebel	Leva	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	**146 270 950**	**Pochette de joints (ind. 6, 12(x3), 14, 15)**	**Package of seals (ind. 6, 12(x3), 14, 15)**	**Dichtungssatz (bestehend aus Pos. 6, 12(x3), 14, 15)**	**Bolsa de juntas (índ. 6, 12(x3), 14, 15)**	**1**
*	**144 630 425**	**Pochette de maintenance glaces (ind. 7, 8)**	**Servicing kit - bases (ind. 7, 8)**	**Servicekit - Ventil (Pos. 7, 8)**	**Bolsa de mantenimiento - espejos (índ. 7, 8)**	**1**

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Pour / for / für / para # NC / NS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*****	**144 630 410**	**Corps équipé**	**Block assembly, reversing**	**Umsteuerblock komplett**	**Cuerpo equipado**	**1**
1a	N C / N S	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
2	N C / N S	▪ Bague de guidage	▪ Guide ring	▪ Führungsbuchse	▪ Anillo guía	1
3	N C / N S	▪ Goupille ∅ 4 x 8	▪ Pin ∅ 4 x 8	▪ Splint ∅4 x 8	▪ Pasador ∅ 4 x 8	1
-	N C / N S	▪ Butée (collée sur corps ind.1a)	▪ Stop (glued on part ind. 1a)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1a)	▪ Tope (pegado en cuerpo índ. 1a)	2
-	N C / N S	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	1

Pour / for / für / para # 144.630.720

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*****	**144 630 715**	**Corps équipé**	**Block assembly, reversing**	**Umsteuerblock komplett**	**Cuerpo equipado**	**1**
1b	N C / N S	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
3	N C / N S	▪ Goupille ∅ 4 x 8	▪ Pin ∅ 4 x 8	▪ Splint ∅4 x 8	▪ Pasador ∅ 4 x 8	1
-	N C / N S	▪ Butée (collée sur corps ind.1b)	▪ Stop (glued on part ind. 1b)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1b)	▪ Tope (pegado en cuerpo índ. 1b)	2
-	N C / N S	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	2

* Pièces de maintenance préconisées.
* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.
N S : Denotes parts are not serviceable.
N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .
N S : no suministrado.

Nota : Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc inverseur comporte un R.

Nota : Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

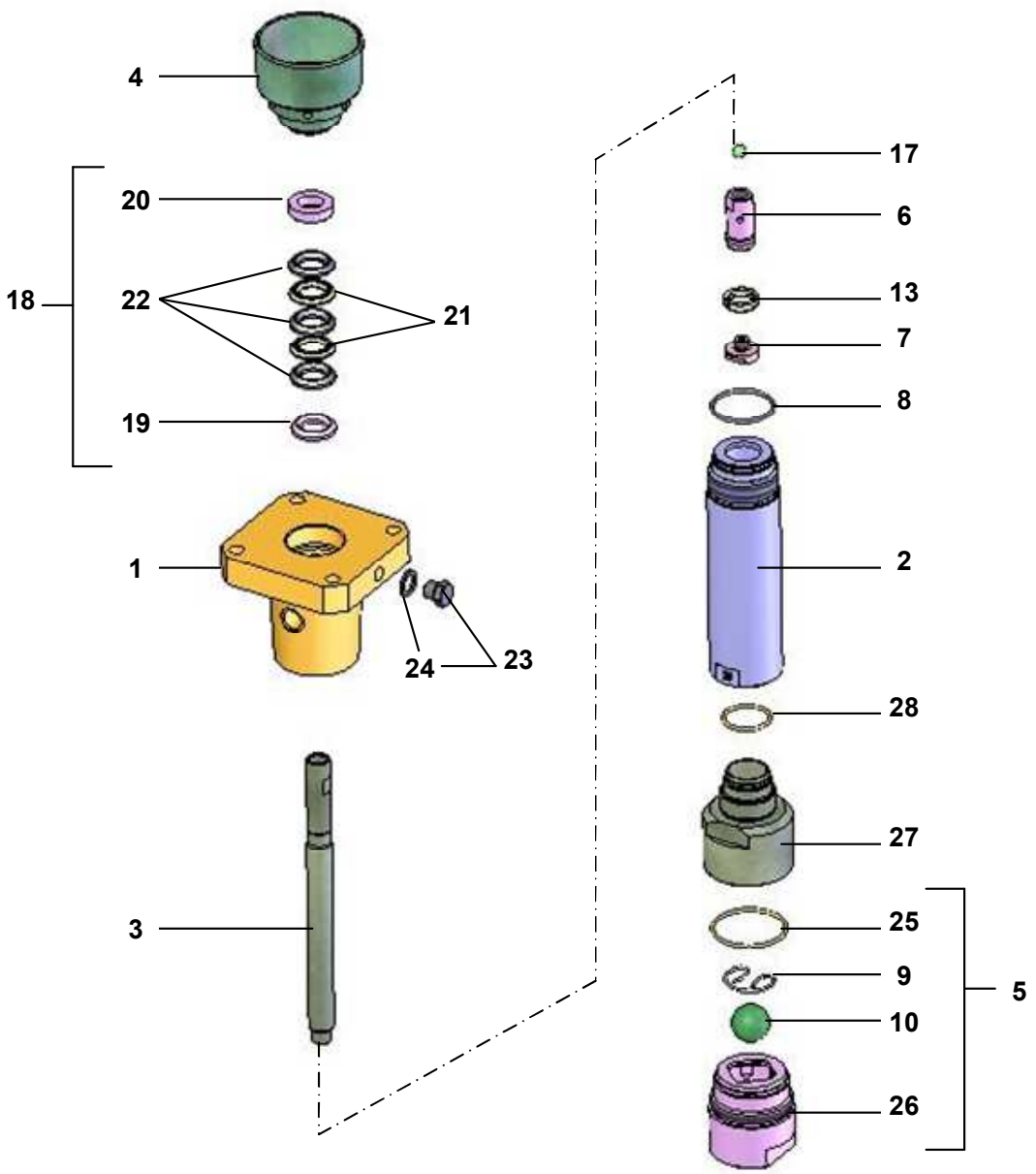
Hinweis: Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

Nota : Montar el índ. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque inversor tiene un R.

SAMES KREMLIN

Doc. 573.399.050 Date/Datum/Fecha : 18/10/18 Annule/Cancels/ Ersetzt/Anula : 01/03/12	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto

HYDRAULIQUE, modèle C50 WB (Clapet d'aspiration : 1")	FLUID SECTION, model C50 WB (Suction valve : 1")	#
HYDRAULIKTEIL, Modell C50 WB (Ansaugventil : 1")	HIDRÁULICA, tipo 25 WB (Válvula aspiración : 1")	144.950.900



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	044 950 001	Bride supérieure	Upper flange	Oberer Flansch	Brida superior	1
*2	044 950 002	Cylindre	Cylinder	Materialzylinder	Cilindro	1
*3	044 950 003	Piston	Piston	Materialkolben	Pistón	1
4	044 950 004	Cuve presse-garniture	Wetting-cup	Spülmitteltasse	Cubeta prensa-guarnición	1
***5**	**144 970 040**	**Clapet d'aspiration assemblé 1"**	**Suction valve assembly 1"**	**Ansaugventil, komplett 1"**	**Válvula aspiración completa 1"**	**1**
9	044 695 010	▪ Jonc	▪ Rush	▪ Sicherungsring	▪ Anillo de retención bola	1
10	907 414 269	▪ Bille ∅ 27,7, inox 440C	▪ Ball ∅ 27,7, stainless steel 440C	▪ Kugel, ∅ 27,7, Edelstahl 440C	▪ Bola ∅ 27,7, inox 440C	1
25	050 040 319	▪ Joint torique	▪ O Ring	▪ O-Ring	▪ Junta O Ring	1
26	NC / NS	▪ Corps de clapet	▪ Valve body	▪ Saugventil	▪ Cuerpo de válvula	1
6	044 950 215	Clapet de refoulement	Exhaust valve	Druckventil	Válvula de expulsión	1
7	044 950 007	Presse-garniture mobile	Wetting-cup, mobile	Spülmitteltasse, mobil	Prensa-guarnición móvil	1
8	050 040 317	Joint torique	O Ring	O-Ring	Junta O Ring	1
13	909 150 214	Joint GT inférieur (garniture mobile)	Seal GT lower (mobile packing)	Unterer GT-Dichtung (mobile Packung)	Junta GT inferior (guarnición móvil)	1
17	907 414 223	Bille ∅ 9,52, inox 440C	Ball ∅ 9,52 (3/8 "), stainless steel 440C	Kugel, ∅ 9,52, Edelstahl 440C	Bola ∅ 9,52, inox 440C	1
18	**-**	**Garniture supérieure**	**Upper packing**	**Obere Packung**	**Guarnición superior**	**1**
19	044 790 011	▪ Bague male, polyacetal	▪ Male ring, polyacetale	▪ Unterer Stützring aus Polyacetal	▪ Anillo macho, poliacetale	1
20	044 791 012	▪ Bague femelle, inox	▪ Female ring, inox	▪ Oberer Stützring aus Edelstahl	▪ Anillo hembra, inox	1
21	909 050 915	▪ Joint chevron, polyfluid	▪ Chevron seal, polyfluid	▪ Packungsring aus Polyfluid	▪ Junta chevrón, polifluida	2
22	044 790 013	▪ Joint chevron, PTFEG	▪ Chevron seal, PTFEG	▪ Packungsring aus PTFEG	▪ Junta chevrón, PTFEG	3
23	144 950 012	Bouchon de vidange	Drain plug	Ablaßschraube	Tapón de vaciado	1
24	109 020 401	▪ Joint plat (x 5)	▪ Flat seal (x 5)	▪ Flachdichtung (5 Stück)	▪ Junta plana (bolsa de 5)	1
27	044 960 801	Raccord d'adaptation	Fitting	Nippel	Racor	1
28	050 040 318	Joint torique	O Ring	O-Ring	Junta O Ring	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
***-**	**144.950.991**	**Pochette de joints (ind. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25, 28)**	**Package of seals (ind. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25, 28)**	**Dichtungssatz (beinhaltet Pos. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25, 28)**	**Bolsa de juntas (índ. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25, 28)**	**1**
***-**	**144.950.992**	**Pochette de maintenance (ind. 5, 6 + pochette de joints)**	**Servicing kit (ind. 5, 6 + package of seals)**	**Servicekit für Hydraulikteil (beinhaltet Pos. 5, 6 und den Dichtungssatz)**	**Bolsa de mantenimiento (índ. 5, 6 + bolsa de juntas)**	**1**

* Pièces de maintenance préconisées.
* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.
N S : Denotes parts are not serviceable.
N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .
N S : no suministrado.

SAMES KREMLIN

Doc. 573.403.050 Date/Datum/Fecha : 08/03/22 Annule/Cancels/ Ersetzt/Anula : 26/03/21	**Modif. / Änderung :** Rep. / Ind. : 7 NC / NS → 016 470 000	**Pièces de rechange** **Spare parts list** **Ersatzteilliste** **Piezas de repuesto**

EQUIPEMENT D'AIR / AIR SUPPLY / LUFTAUSRÜSTUNG / EQUIPO DE AIRE
Avec 1 détendeur / with 1 air regulator / mit 1 Druckminderer / con 1 manorreductor, Mod. 1/2"

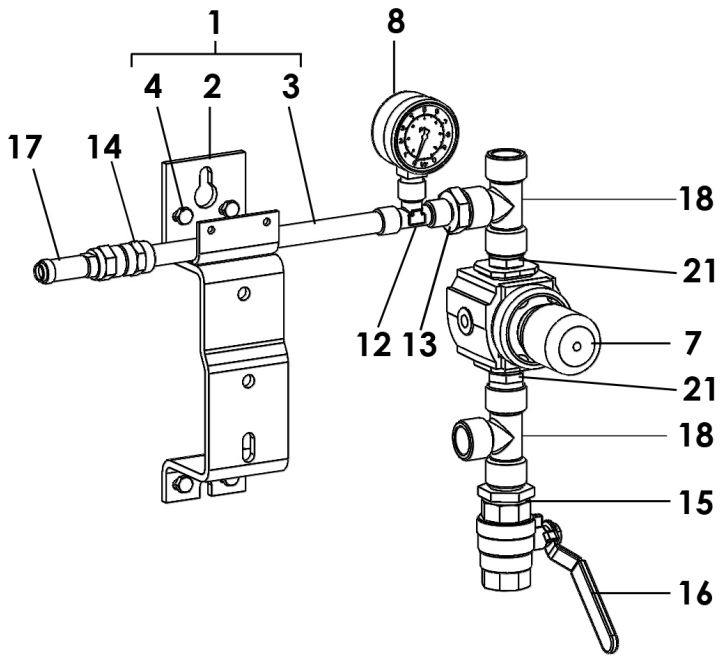
Alimentation air

Air supply

Luftausrüstung

Alimentación de aire

 # NC / NS



Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	**044 910 121**	**Support pompe équipé**	**Pump bracket assembly**	**Komplette Pumpenhalterung**	**Soporte de bomba equipado**	**1**
2	044 910 122	▪ Support pompe	▪ Pump bracket	▪ Pumpenhalterung	▪ Soporte de bomba	1
3	051 751 011	▪ Support équipement d'air	▪ Air supply bracket	▪ Luftausrüstungs-halterung	▪ Soporte equipo de aire	1
4	144 910 129	▪ Pochette de 4 vis, 4 écrous, 4 rondelles	▪ Pack of 4 screws, 4 nuts, 4 washers	▪ Satz à 4 Schrauben, 4 Muttern, 4 Scheiben	▪ Bolsa de 4 tornillos,4 tuercas, 4 arandelas	1
*7	016 470 000	Détendeur d'air 1/2 - 0 - 10 bar (volant phosphore)	Air regulator, model 1/2 - 0 - 10 bar / 0 - 145 psi (phosphorous knob)	Druckminderer, 1/2 - 0 - 10 bar (phosphor Stellglocke)	Manorreductor de aire, tipo 1/2 - 0 - 10 bar (pomo fósforo)	1
*8	910 011 402	Manomètre 0 - 10 bar	Gauge, 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometer, 0 - 10 bar	Manómetro, 0 - 10 bar	1
12	552 436	Té F 1/4"	Tee, F 1/4"	T-Stück , F 1/4"	Te, H 1/4"	1
13	552 475	Raccord M 1/4" - M 1/2"	Fitting, double male, 1/4" - 1/2"	Doppelnippel, AG 1/4" - AG 1/2"	Racor, M 1/4" - M 1/2"	1
14	552 486	Manchon 1/4"	Sleeve, 1/4"	Muffe 1/4"	Manguito 1/4"	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
15	552 474	Raccord M 1/2" - M 3/4"	Fitting, double male, 1/2" - 3/4 "	Doppelnippel, AG 1/2 " - AG 3/4 "	Racor, M 1/2 "- M 3/4 "	1
16	903 090 208	Robinet F 3/4 BSP	Valve, F 3/4 BSP	Absperrhahn, F 3/4 BSP	Grifo, H 3/4 BSP	1
17	903 080 401	Soupape de décharge - tarage 6,5 bar	Discharge valve - setting 6.5 bar / 94 psi	Sicherheitsventil - eingestellt 6,5 bar	Válvula de seguridad - tarado 6,5 bar	1
18	552 438	Té F 1/2"	Tee, F 1/2"	T-Stück, F 1/2"	Te, H 1/2"	2
21	552 464	Mamelon MM 1/2"	Nipple, double male, 1/2''	Rohrnippel 1/2''	Pivote de centrado, MM 1/2''	2

➢ Moteur / Motor, Mod. 1000-4 & 2000-4

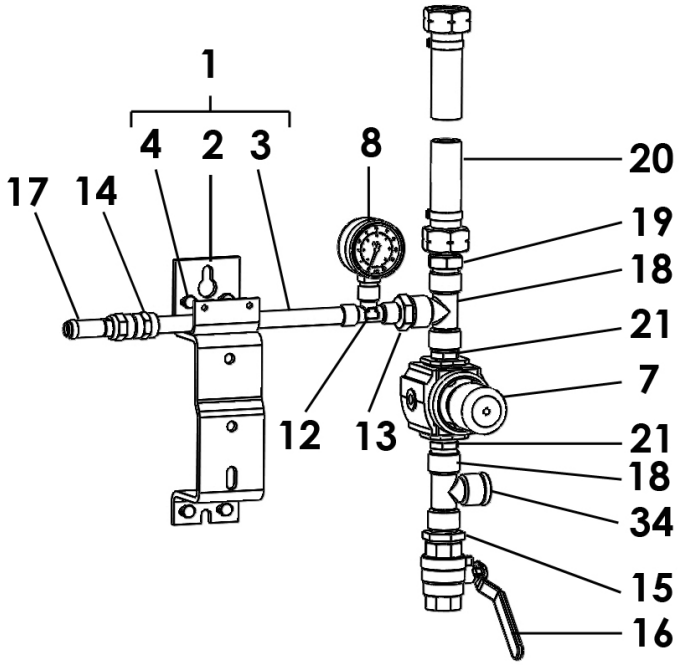
Equipement d'air (pour moteur 1000-4 ou 2000-4)

Air supply (for air motor, model 1000-4 or 2000-4)

Luftausrüstung (für Luftmotor 1000-4 oder 2000-4)

Equipo de aire (para motor, tipo 1000-4 o 2000-4)

 # 151.790.160



Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
19	050 102 401	Raccord M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Racor, M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	1
20	050 383 109	Tuyau ∅ int. 16 (avec écrous 3/4 NPS)	Hose ∅ 16 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/4 NPS)	Schlauch ∅ 16 ID (mit Muttern 3/4 NPS)	Tubería ∅ int. 16 (con tuercas 3/4 NPS)	1
34	905 210 305	Bouchon G 1/2''	Plug, G 1/2''	Blindstopfen, G 1/2	Tapón, G 1/2''	1

➢ Moteur / Motor, Mod. 500-4

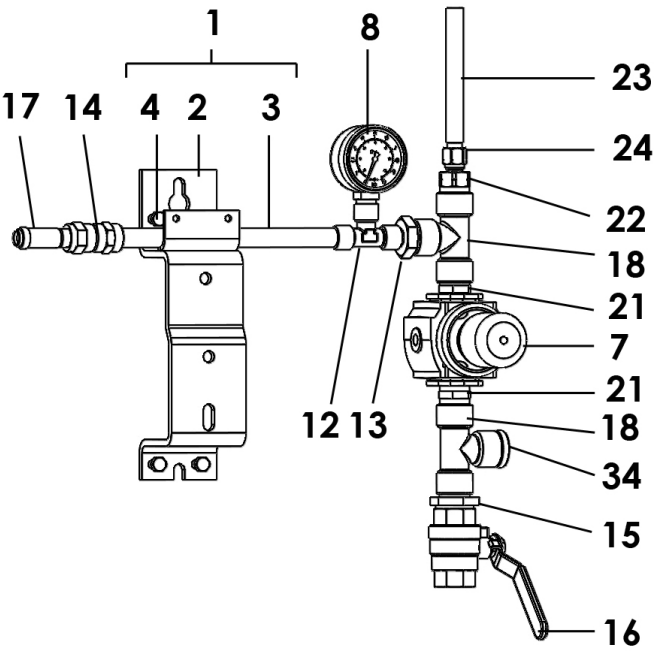
Equipement d'air
(pour moteur 500-4)

Air supply
(for air motor, model 500-4)

Luftausrüstung
(für Luftmotor 500-4)

Equipo de aire
(para motor, tipo 500-4)

 # 151.790.170



Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	050 102 633	Raccord M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	Racor M 1/2 BSP - M 1/4 NPS	1
23	050 372 226	Tuyau polyuréthane noir T 8x12	Hose (black), polyurethane T 8x12	Schwarzer Schlauch aus Polyurethan T 8x12	Tubería poliuretano (negra) T 8x12	1
24	050 231 702	Raccord droit avec écrou 1/4 NPS	Straigth fitting with nut 1/4 NPS	Gerader Nippel mit Mutter 1/4 NPS	Racor recto con tuerca 1/4 NPS	1
34	905 210 305	Bouchon G 1/2''	Plug, G 1/2''	Blindstopfen, G 1/2	Tapón, G 1/2''	1

➢ Moteur / Motor, Mod. 2000-2

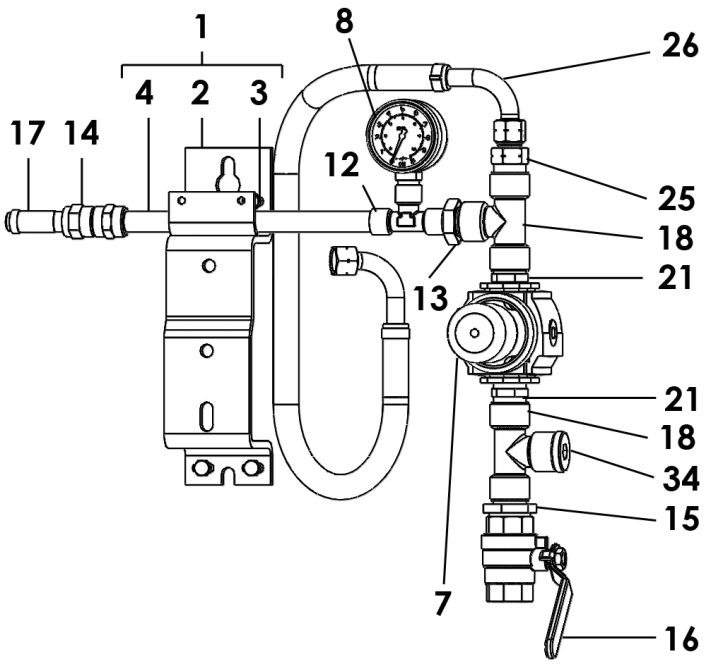
Equipement d'air
(pour moteur 2000-2)

Air supply
(for air motor, model 2000-2)

Luftausrüstung
(für Luftmotor 2000-2)

Equipo de aire
(para motor, tipo 2000-2)

 # 144.920.200



Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
25	050 102 629	Raccord M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	Racor M 1/2 BSP - M 3/8 NPS	1
26	050 381 507	Tuyau ∅ int. 10 (avec écrous 3/8 NPS)	Hose ∅ 10 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/8 NPS)	Schlauch ∅ 10 ID (mit Muttern 3/8 NPS)	Tubería ∅ int. 10 (con tuercas 3/8 NPS)	1
34	905 210 305	Bouchon G 1/2''	Plug, G 1/2''	Blindstopfen, G 1/2	Tapón, G 1/2''	1

➢ Moteur / Motor, Mod. 1000-4 T & 2000-4 T

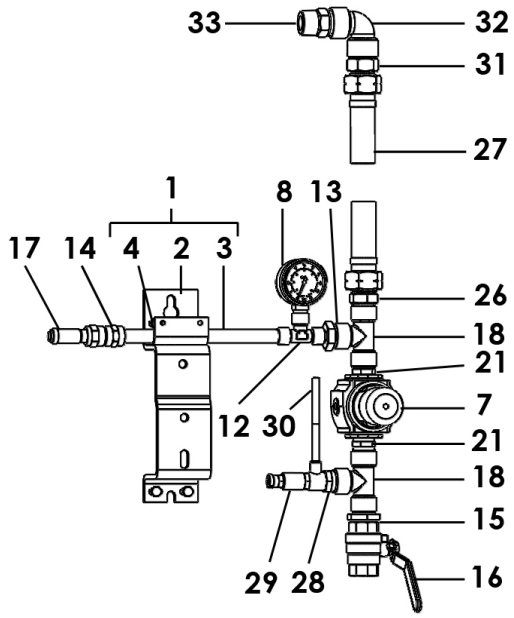
Equipement d'air pour moteur TURBO

Air supply for TURBO motor

Luftausrüstung für TURBO motor

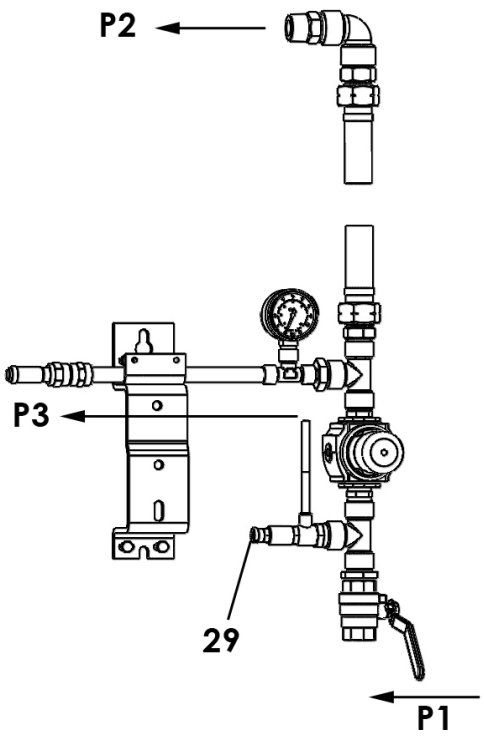
Equipo de aire para motor TURBO

 # 151.796.150



Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
26	050 102 401	Raccord M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Adaptor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Nippel M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	Racor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS	1
27	050 383 104	Tuyau ∅ int. 16 (avec écrous 3/4 NPS)	Hose ∅ 16 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/4 NPS)	Schlauch ∅ 16 ID (mit Muttern 3/4 NPS)	Tubería ∅ int. 16 (con tuercas 3/4 NPS)	1
28	552 411	Réduction M 1/2" - F 1/4"	Adapter M 1/2" - F 1/4"	Reduziernippel AG 1/2" - IG 1/4"	Reducción M 1/2"- H 1/4"	1
*29	903 130 508	Régulateur de pression M 1/4 - T 4x6	Pressure regulator M 1/4 - T 4x6	Druckventil M 1/4 - T 4x6	Regulator de presión M 1/4 - T 4x6	1
30	050 371 001	Tuyau ∅ 4 x 6 Lg : 1,2 m	Hose ∅ 4 x 6 1.2 m long	Schlauch ∅ 4 x 6 Länge : 1,2 m	Tubería ∅ 4 x 6 1,2 m de largo	1
31	050 102 634	Raccord M 3/4 NPS - M 3/4 G	Fitting, double male, 3/4 NPS - 3/4 G	Doppelnippel, AG 3/4NPS - AG 3/4G	Racor, M 3/4 NPS - M 3/4G	1
32	552 429	Coude FF 3/4"	Elbow, FF 3/4"	Winkelnippel, IG 3/4"	Codo, HH 3/4"	1
33	050 102 215	Raccord MM 3/4"	Fitting, double male, 3/4"	Doppelnippel, AG 3/4 " - AG 3/4 "	Racor MM 3/4"	1



P1 = 6 bar max. / 87 psi

P2 = 1 → 5,5 bar / 14.5 → 80 psi
(air de puissance / power air / Arbeitsluft / aire de potencia)

P3 = 4 bar max. / 58 psi max.
(air de pilotage / pilot air / Steuerluft / aire de pilotaje)

Le régulateur (29) est préréglé en usine pour délivrer une pression de 4 bar max.

The regulator (29) is preset in the factory to give a maximum pressure of 4 bar / 58 psi.

Der Druckregler (29) ist werksseitig auf einen maximalen Steuerluftdruck von 4 bar eingestellt.

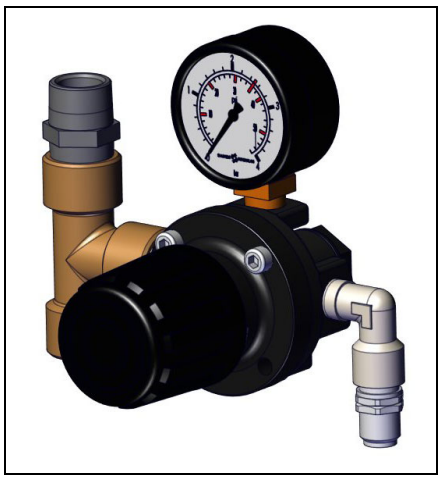
El regulador (29) se regla en la fábrica para aportar una presión máxima de 4 bar.

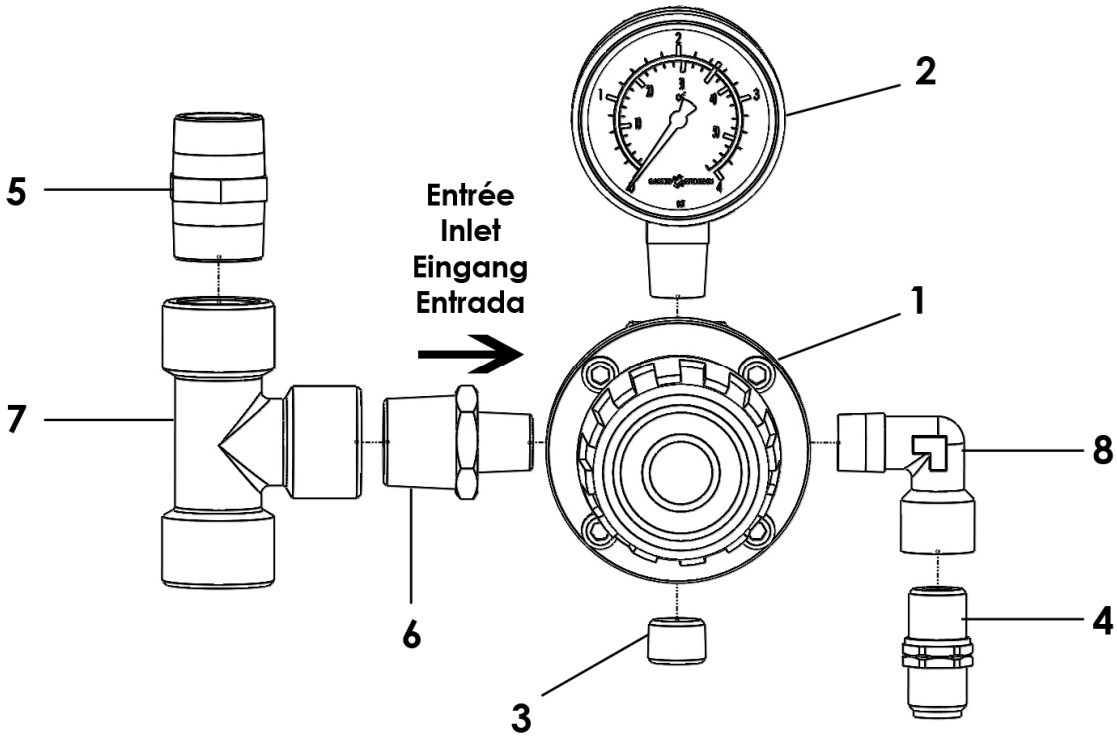
* Pièces de maintenance préconisées.
* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.
N S : Denotes parts are not serviceable.
N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
N S : no suministrado.

Doc. 573.035.050 Date/Datum/Fecha : 24/03/21 Annule/Cancels/ Ersetzt/Anula : 05/11/18	**Modif. / Änderung :** Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	**Pièces de rechange** **Spare parts list** **Ersatzteilliste** **Piezas de repuesto**

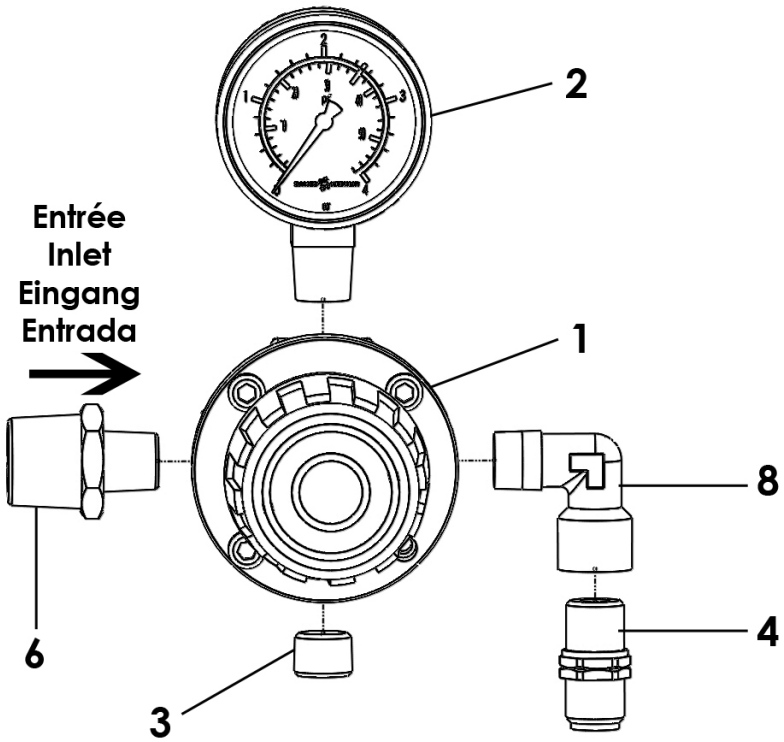
DETENDEUR DE PULVERISATION	**ATOMIZING AIR REGULATOR**	**#**
ZERSTÄUBERLUFTSET	**MANORREDUCTOR DE PULVERIZACIÓN**	**151.740.200**





DETENDEUR DE PULVERISATION	ATOMIZING AIR REGULATOR	#
ZERSTÄUBERLUFTSET	MANORREDUCTOR DE PULVERIZACIÓN	151.740.300





Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	016 380 500	Détendeur d'air 1/4 - 3,5 bar - volant noir (Doc. 573.288.040)	Air regulator, 1/4 - 3.5 bar / 51 psi - black knob (Doc. 573.288.040)	Druckminderer, 1/4 - 3,5 bar - Schwarz Stellglocke (Doc. 573.288.040)	Manorreductor, 1/4 - 3,5 bar - pomo de color negro (Doc. 573.288.040)	1
2	910 011 404	Manomètre 0 - 4 bar	Gauge, 0 - 4 bar / 0 - 58 psi	Manometer, 0 - 4 bar	Manómetro, 0 - 4 bar	1
3	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Plug, 1/4" G	Blindstopfen, 1/4" G	Tapón, 1/4" G	1
4	050 102 624	Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Racor, M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
6	050 102 211	Raccord M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/2 BSP	Doppelnippel, M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	Racor, M 1/4 BSP - M 1/2 BSP	1
8	552 431	Coude MF 1/4"	Elbow, MF 1/4"	Winkelnippel, AG 1/4" - IG 1/4"	Codo, MH 1/4"	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas # 151 740 200

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
5	552 464	Mamelon MM 1/2''	Nipple, double male 1/2''	Rohrnippel 1/2''	Pivote de centrado, MM 1/2''	1
7	552 438	Té FFF 1/2'' BP	Tee, FFF 1/2'' BP	T-Stück FFF 1/2'' BP	Te HHH 1/2'' BP	1

Le détendeur de pulvérisation se monte entre la vanne d'arrivée d'air et le détendeur d'alimentation moteur.

Le détendeur (1) permet l'alimentation en air d'un pistolet AIRMIX® par le raccord (4). La pression d'air de pulvérisation est lue sur le manomètre (2).

Il se monte :

- sur l'équipement d'air des pompes AIRMIX® (pompes équipées d'un moteur 1000/4 ou 2000/4),
- sur l'équipement d'air des pompes AIRLESS® de **rapport de pression 40 bar maxi**.

ATTENTION : monter un pistolet AIRMIX® adapté à la pression délivrée par la pompe.

The atomizing air regulator must be installed between the air inlet valve and the air motor supply regulator.

An AIRMIX® gun can be supplied with air by means of the regulator (1) and of an adaptator (4). The atomizing air pressure is read on the gauge (2).

It must be installed :

- on the air supply of the AIRMIX® pumps (equipped with an air motor, model 1000/4 or 2000/4),
- on the air supply of the AIRLESS pumps (**maximum pressure ratio 40 bar / 580 psi**).

CAUTION: install an AIRMIX® gun suitable for the pressure delivered by the pump.

Das Zerstäuberluftset wird zwischen dem Lufteingangshahn und dem Pumpenluftregler eingebaut.

Der Druckminderer (1) versorgt die AIRMIX® Pistole mit Luft mit Hilfe eines Doppelnippels (4). Der eingestellte Druck wird am Manometer (2) abgelesen.

Dieses Set wird montiert :

- auf die Luftausrüstung der AIRMIX®Pumpen (mit einem Motor 1000/4 oder 2000/4 ausgestatteten Pumpen),
- auf die Luftausrüstung der AIRLESS Pumpen mit **Druckübersetzung maximal 40 bar**.

ACHTUNG : eine AIRMIX® Pistole montieren, die dem Druck der Pumpe entspricht.

El manorreductor de pulverización se monta entre la válvula de llegada de aire y el manorreductor de alimentación motor.

El manorreductor (1) permite alimentar en aire una pistola AIRMIX® mediante el racor (4). La lectura de la presión de aire de pulverización se lleva a cabo mediante el manómetro (2).

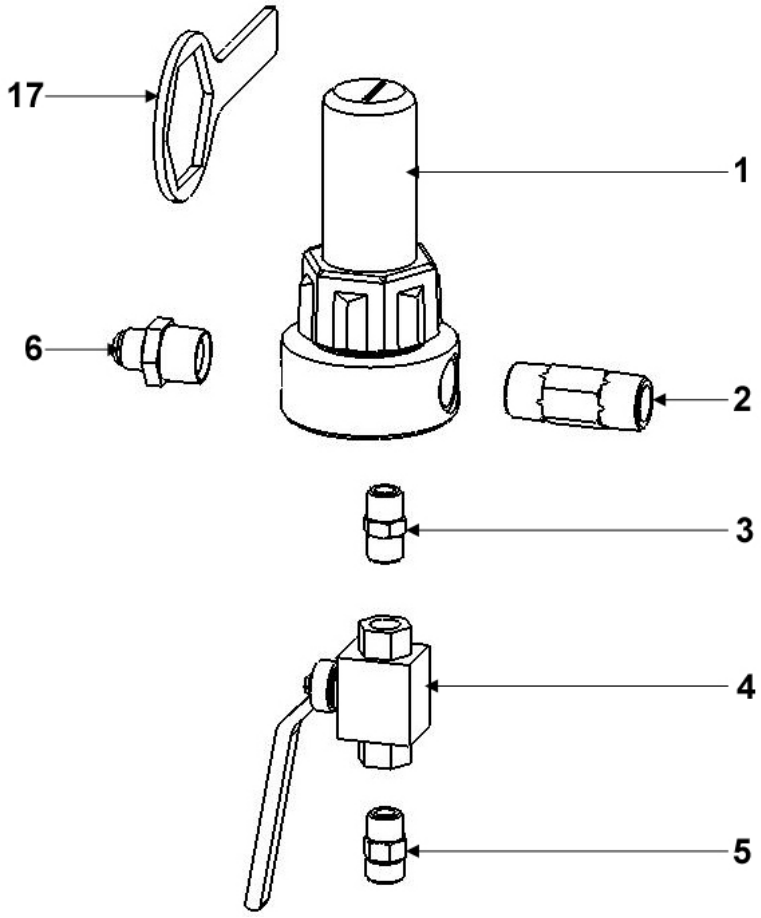
El regulador se monta :

- en el equipo de aire de las bombas AIRMIX® (bombas equipadas con un motor, tipo 1000/4 o 2000/4),
- en el equipo de aire de las bombas AIRLESS con una **relación de presión 40 bar máxima.**

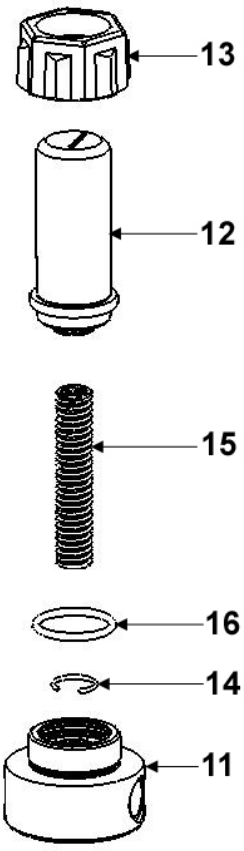
OJO : instalar una pistola AIRMIX® adaptada a la presión que aporta la bomba.

Doc. 573.327.050 Date/Datum/Fecha : 15/11/18 Annule/Cancels/ Ersetzt/Anula : 10/10/11	**Modif. / Änderung :** Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	**Pièces de rechange** **Spare parts list** **Ersatzteilliste** **Piezas de repuesto**

FILTRE PRODUIT HP, modèle 3/4 inox	**HP FLUID FILTER, model 3/4 stainless steel**
HP MATERIALFILTER, Modell 3/4 Edelstahl	**FILTRO PRODUCTO AP, tipo 3/4 inox**



Ind. 1



FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRLESS®	EQUIPPED FILTER for AIRLESS pumps	#
AUSGERÜSTETER FILTER für AIRLESS-Pumpen	FILTRO EQUIPADO para bombas AIRLESS	155.581.400

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	155 581 450	Filtre nu inox (voir détail)	Bare filter, stainless steel (see detail)	Nackter Filter - Edelstahl (Siehe Detail)	Filtro solo, inox (consultar detalle)	1
2	055 581 401	Mamelon inox 3/4 NPS	Nippel 3/4 NPS, stainless steel	Rohrnippel 3/4 NPS, Edelstahl	Pivote de centrado inox 3/4 NPS	1
3	905 240 002	Raccord inox MM 3/8 NPT	Fitting, double male, 3/8 NPT	Doppelnippel AG 3/8 NPT	Racor inox, MM 3/8 NPT	1
*4	903 090 220	Vanne HP FF 3/8 BSP	HP valve FF 3/8 BSP	Kugelhahn, IG 3/8 BSP	Válvula AP, HH 3/8 BSP	1
5	050 102 436	Raccord inox M 18 x 125 - M 3/8 BSP	Adaptor, stainless steel, double male 18x125 - 3/8BSP	Doppelnippel - Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18x1,25	Racor inox, M 18 x 125 - M 3/8 BSP	1
6	905 210 515	Raccord inox M 3/4 NPT - M 3/4 JIC	Adaptor, stainless steel, double male, 3/4 NPT - # 8 JIC (3/4 JIC)	Doppelnippel Edelstahl 3/4 NPT - 3/4 JIC	Racor, inox M 3/4 NPT - M 3/4 JIC	1
*7	000 161 112	Tamis n° 12 (280 µ)	Screen n° 12 (280 µ - 55 Mesh)	Filterelement Sieb Nr. 12 (280 µ)	Tamiz n° 12 (280 µ)	1

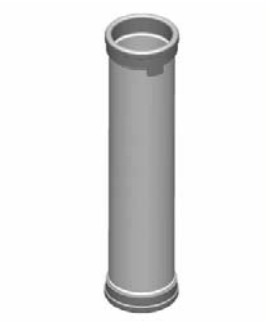
FILTRE NU (sans tamis)	BARE FILTER (without screen)	#
NACKTER FILTER (ohne Sieb)	FILTRO SOLO (sin tamiz)	155.581.450

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	055 581 451	Embase 3/4	Base, model 3/4	Grundblock, Modell 3/4	Base, tipo 3/4	1
12	055 580 202	Cuve	Bowl	Filterglocke	Cubeta	1
13	055 280 002	Ecrou	Nut	Überwurfmutter	Tuerca	1
14	055 190 007	Jonc	Stop ring	Sicherungsring	Clips	1
15	055 190 005	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*16	150 040 327	Joint (les 5)	Seal (pack of 5)	Dichtung (5 St.)	Junta (bolsa de 5)	1
17	049 030 018	Clé de démontage	Wrench	Schlüssel	Llave de desmontaje	1

* Pièces de maintenance préconisées.
* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
* Piezas de mantenimiento preventivas.

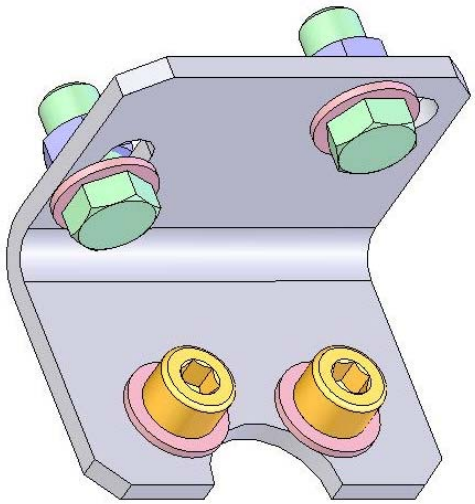
A LA DEMANDE - ON REQUEST - AUF WUNSCH - A PETICIÓN

Ind. 7



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	000 161 101	Tamis n° 1 (37 µ)	Screen n° 1 (37 µ)	Sieb Nr. 1 (37 µ)	Tamiz n° 1 (37µ)	1
-	000 161 102	Tamis n° 2 (77 µ)	Screen n° 2 (77 µ)	Sieb Nr. 2 (77 µ)	Tamiz n° 2 (77 µ)	1
-	000 161 104	Tamis n° 4 (99 µ)	Screen n° 4 (99 µ)	Sieb Nr. 4 (99 µ)	Tamiz n° 4 (99 µ)	1
-	000 161 106	Tamis n° 6 (168 µ)	Screen n° 6 (168 µ)	Sieb Nr. 6 (168 µ)	Tamiz n° 6 (168 µ)	1
-	000 161 108	Tamis n° 8 (210 µ)	Screen n° 8 (210 µ)	Sieb Nr. 8 (210 µ)	Tamiz n° 8 (210 µ)	1
7	**000 161 112**	**Tamis n° 12 (280 µ)**	**Screen n° 12 (280 µ)**	**Sieb Nr. 12 (280 µ)**	**Tamiz n° 12 (280 µ)**	**1**
-	000 161 115	Tamis n° 15 (360 µ)	Screen n° 15 (360 µ)	Sieb Nr. 15 (360 µ)	Tamiz n° 15 (360 µ)	1
-	000 161 020	Tamis n° 20 (510 µ)	Screen n° 20 (510 µ)	Sieb Nr. 20 (510 µ)	Tamiz n° 20 (510 µ)	1
-	000 161 030	Tamis n° 30 (750 µ)	Screen n° 30 (750 µ)	Sieb Nr. 30 (750 µ)	Tamiz n° 30 (750 µ)	1

OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 190 105	Support filtre avec vis, rondelles et écrous	Mounting bracket with screws, washers and nuts	Filterhalterung mit Schrauben, Scheiben und Muttern	Soporte filtro con tornillos, arandelas y tuercas	1

POMPE AIRLESS®

ENTRETIEN PREVENTIF

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ *: 33 (0)4 76 41 60 60*

www.sames-kremlin.com

- **POMPE**

Conserver la pompe dans un parfait état de propreté pour assurer un bon fonctionnement.

Si la pompe est de type intensive™ :

- Renouveler périodiquement le lubrifiant contenu dans la cuve presse-garniture. Il est normal que ce lubrifiant se colore.

- Vérifier que la cuve presse-garniture reste propre et la nettoyer régulièrement avec du solvant après avoir vidangé le lubrifiant (Dévisser le bouchon situé sur la bride supérieure).

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,…) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

S'assurer que la crépine d'aspiration reste propre et en bon état. La nettoyer régulièrement et la remplacer périodiquement.

Rincer la pompe aussi souvent que nécessaire, en particulier dans le cas d'utilisation de produit chargé tendant à se déposer.

Dans tous les cas, ne jamais laisser la pompe complètement vide.
Pour un arrêt de courte durée, s'il n'y a pas eu de rinçage, la laisser pleine de produit.
Pour un arrêt de longue durée après rinçage, la remplir avec un solvant propre.

- **PISTOLET**

Suivre les recommandations habituelles pour l'entretien courant du pistolet (voir la notice du pistolet).

- **FILTRE**

Si la pompe est équipée d'un filtre à la sortie produit, suivre les recommandations habituelles pour l'entretien courant du filtre (voir la notice du filtre).

POMPE HAUTE PRESSION POUR APPLICATION AIRMIX® ET AIRLESS®

GUIDE DE DEPANNAGE

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ *: 33 (0)4 76 41 60 60*

www.sames-kremlin.com

DEFAUTS	REMEDE
La pompe ne démarre pas.	Vérifier l'alimentation en air de la pompe.
Problème d'amorçage : ➔ Il sort toujours de l'air par le tuyau de purge ➔ Il ne sort pas d'air par le tuyau de purge.	S'assurer que le pistolet est ouvert et que l'on chasse bien l'air par celui-ci. Prise d'air au raccord ou à la canne d'aspiration. Vérifier les clapets de la pompe. Si un clapet est collé, il est possible de le décoller sans le démonter en soufflant de l'air comprimé par le raccord d'aspiration.
La pompe ne s'arrête pas immédiatement à la fermeture du pistolet : ➔ Elle s'arrête uniquement en descendant. ➔ Elle s'arrête uniquement en montant.	 Vérifier le clapet de refoulement ou la garniture mobile Vérifier le clapet d'aspiration.
La pompe vient en butée et ne s'inverse pas	Vérifier le ressort de l'inverseur du moteur. Lubrifier l'inverseur avec de l'huile type HP 150. Vérifier la présence d'air de pilotage (suivant type de moteur).
Sur pompe intensive™, le lubrifiant dans la cuve se colore rapidement.	Vérifier la garniture supérieure (resserrer la cuve presse étoupe ou changer les joints si le défaut persiste).
Sur pompe FLOWMAX®, fuite de produit apparente à la base du moteur à air.	Vérifier l'état du soufflet.
Problèmes de pulvérisation.	Voir notice pistolet.
Chute du débit produit.	Voir notice filtre.

POMPE HAUTE PRESSION POUR APPLICATION AIRMIX® ET AIRLESS®

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT ET MISE EN SERVICE

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ *: 33 (0)4 76 41 60 60*

www.sames-kremlin.com

1. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

La pompe comprend :

- un moteur alternatif pneumatique (B).
- une section hydraulique (C) liée mécaniquement au moteur (B).

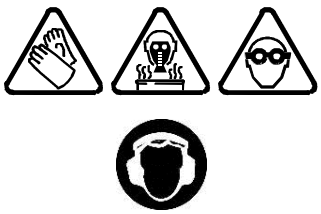
Le moteur est alimenté en air comprimé par l'intermédiaire du détendeur au volant phosphore (D). La pression est lue sur le manomètre (E).

Dans son mouvement alternatif, le moteur entraîne le piston de la section hydraulique (C), la peinture est aspirée en (L) et refoulée sous pression en (N). Par construction, cette pression est toujours égale à la pression lue sur le manomètre (E) multipliée par le rapport de la pompe.

⇒ Pour régler le débit peinture, on tourne le volant phosphore (D). (Contrôle sur le manomètre E).

Les pompes sont de type intensive™ ou de type FLOWMAX ® (à soufflet).

2. MISE EN SERVICE

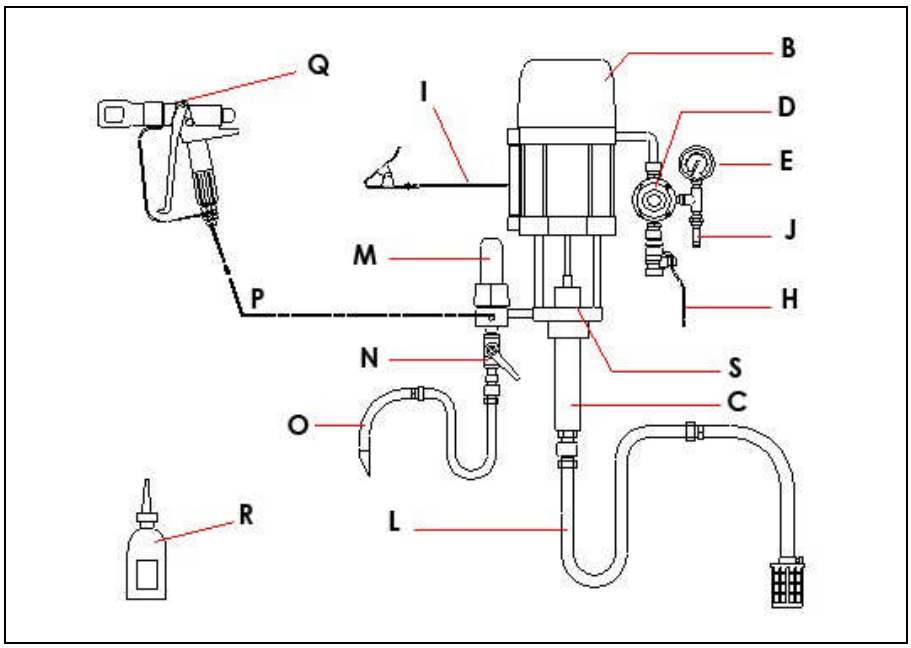


L'opérateur doit disposer de protections individuelles telles que : gants, masque, lunettes, protecteurs auditifs, vêtements… selon l'opération de maintenance à effectuer.

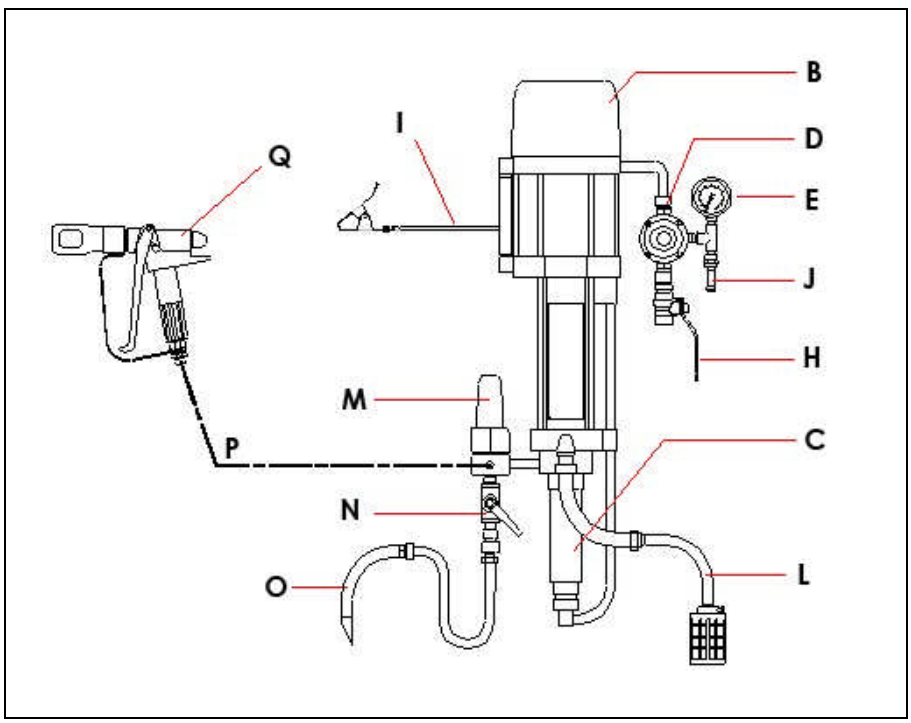
L'utilisateur doit s'assurer de la ventilation du lieu d'utilisation du matériel.

2-1 POMPE ALIMENTEE EN ASPIRATION

POMPE AIRLESS ® INTENSIVE™



POMPE AIRLESS ® FLOWMAX ®



Légendes :

A	Pompe (B + C) intensive™ ou FLOWMAX ®	L	Canne d'aspiration (suivant modèle)
B	Moteur	M	Filtre accumulateur (suivant modèle)
C	Hydraulique	N	Vanne de purge (suivant modèle)
D	Détendeur "AIR MOTEUR"	O	Canne de purge (suivant modèle)
E	Manomètre	P	Tuyau produit HP
H	Vanne d'arrivée d'air	Q	Pistolet
I	Câble de terre	R	Flacon de lubrifiant T (125 ml) (pour pompe intensive™ uniquement)
J	Soupape de décharge	S	Cuve presse-garniture (pour pompe intensive™ uniquement)

(Pour tout montage particulier, contacter SAMES KREMLIN).

Nota : Si la pompe est équipée d'un filtre accumulateur (M), ce filtre est muni d' un tamis en inox n° 12 (taille de filtration : 280 microns ou 55 mesh). Ce tamis est adapté à l'utilisation d'un pistolet AIRLESS ® équipé d'une buse de 20. Si la pulvérisation du produit se fait avec une autre buse, choisir un autre tamis (voir notice du filtre). Adapter le tamis à l'application.

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,…) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

Pour mettre la pompe en service, il est nécessaire de :

1 - Relier la pompe à une prise de terre.

2 - **Si la pompe est de type intensive™, remplir la cuve presse-garniture (S) avec du lubrifiant T (R) ou un solvant approprié au produit utilisé.**

3 - Dévisser le détendeur de réglage pneumatique (D).

4 - Raccorder l'équipement d'air au réseau pneumatique (air propre et sec - Pression < 6 bar). Installer un épurateur d'air 3/4", si nécessaire.

5 - Brancher toutes les tuyauteries : tuyau d'alimentation générale en air comprimé et tuyau produit (P), ainsi que le pistolet (Q).

Nota : Respecter les diamètres des tuyaux préconisés dans les spécifications de la pompe.

6 - Enlever la buse du pistolet.

- **RINCAGE EN SOLVANT**

7 - Plonger la canne d'aspiration (L) et la canne de purge (O) dans le récipient contenant le solvant de rinçage approprié à la peinture.

8 - Ouvrir la vanne de purge (N).

9 - Ouvrir la vanne (H) de l'équipement d'air de la pompe pour alimenter le moteur.

Nota : Si ce moteur est de type 5000 ou 8000, celui-ci a besoin d'air de pilotage pour fonctionner. L'équipement d'air de la pompe fournit l'air de pilotage du moteur. La pression d'alimentation en air est préréglée en usine à 4 bar maximum.

10 - Visser **progressivement** le détendeur pneumatique (D) jusqu'à ce que la pompe commence à battre à faible cadence (Pression entre 0,5 et 1 bar).

11 - Observer la purge (O); des bulles d'air s'en échappent. Lorsqu'il ne sort plus de bulles, fermer la vanne de purge (N).

- **AMORCAGE EN PRODUIT**

  12 - Sortir la canne d'aspiration (L) et la canne de purge (O) du récipient de solvant et les plonger dans le récipient contenant le produit à pulvériser.

  13 - Ouvrir la vanne de purge (N), attendre que le produit sorte régulièrement, puis refermer la vanne de purge (N).

  14 - Diriger le pistolet vers le récipient produit et appuyer sur la gâchette jusqu'à ce que le produit sorte régulièrement.

- **TRAVAIL**

  15 - Remonter la buse sur le pistolet.

  16 - Régler le détendeur pneumatique (D) pour obtenir la pression et le débit produit désirés.

Nota : Certaines de ces pompes sont utilisées en pulvérisation AIRMIX ® dans le cas de tuyaux de grandes longueurs et de produits de moyenne ou haute viscosité.

Pour cette application, il faut monter un kit d'air de pulvérisation sur l'équipement d'air de la pompe pour alimenter le pistolet en air comprimé.

2-2 POMPE ALIMENTEE EN GAVAGE (CIRCULATING)

Raccorder l'entrée produit de la pompe au tuyau d'alimentation du circulating et mettre la pompe en service comme précédemment.

Si la pompe est de type FLOWMAX ® :

ATTENTION :

→ **Pression de gavage de l'hydraulique :** 2 bar maximum

→ **IMPERATIF : Ne pas créer de surpression**

→ **Ne JAMAIS faire fonctionner** la pompe lorsque une **vanne d'isolement sur le circuit d'alimentation** (en amont de l'hydraulique FLOWMAX ®) est fermée, sous peine **d'endommagement irréversible du soufflet**.

→ **Ne pas installer** de régulateur produit sur le circuit d'alimentation, ou de dispositifs pouvant se comporter comme un clapet anti-retour.

3. ARRET EN FIN DE TRAVAIL

- **ARRET DE COURTE DUREE**

  1 - Réduire la pression du détendeur d'air (D) jusqu'à lire **0 bar** sur le manomètre (E).
  2 - Appuyer sur la gâchette du pistolet pour décomprimer le circuit de produit.
  3 - Démonter la buse du pistolet et la faire tremper dans le solvant.

- **ARRET DE LONGUE DUREE**

  1 - Réduire la pression du détendeur d'air (D) jusqu'à lire **1 bar** sur le manomètre (E).
  2 - Démonter la buse du pistolet et la faire tremper dans le solvant.
  3 - Ouvrir la vanne de purge. La pompe doit battre. Si sa cadence est trop rapide, réduire encore la pression du détendeur (D).
  4 - Sortir la canne d'aspiration et la canne de purge du récipient produit et les plonger dans un récipient de solvant. Prendre toutes précautions d'usage en présence de solvants inflammables.
  5 - Lorsque le solvant sort bien clair, fermer la vanne de purge.
  6 - Diriger le pistolet vers le récipient de produit et appuyer sur la gâchette. Lorsque le solvant arrive, le diriger vers le pot de solvant.
  7 - Lorsque le solvant sort bien clair, relâcher la gâchette du pistolet.

  Nota : Si la pompe est de type intensive™, relâcher la gâchette lorsque le piston de la pompe se trouve en position basse. Il doit être plongé dans le solvant pour ne pas risquer d'abimer les joints à la remise en service de la pompe.

  8 - Dévisser complètement le détendeur (D) et couper l'arrivée générale d'air (vanne H) .
  9 - Appuyer à nouveau sur la gâchette du pistolet afin de décomprimer les tuyaux. Ainsi, la pompe et le tuyau restent plein de solvant à la pression atmosphérique.

4. SECURITE

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,…) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

Une soupape de décharge tarée à 6,5 bar est installée sur le moteur de la pompe. Elle protège celui-ci d'une surpression qui pourrait l'endommager.



POMPE AIRLESS®

40C50 WB

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ *: 33 (0)4 76 41 60 60*

www.sames-kremlin.com

1. DESCRIPTION

- Pompe pneumatique en inox
- Simple d'emploi et facile d'entretien
- Clapet d'aspiration à gros passage et canne d'aspiration 1"

Recommandé pour :

- Alimenter un ou plusieurs pistolets
- Peintures hydrosolubles de viscosité inférieure à 10 000 mPa/s

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type moteur 1000-4
Type corps de pompe .....C50 WB
Rapport de pression théorique 40/1

Matériaux en contact avec le produit :
Inox chromé dur, Inox, Carbure, Polyacétal.

Garnitures d'étanchéité :
Supérieure fixe : polyfluid + PTFE G
Inférieure mobile : joint GT

Course moteur	100 mm
Section moteur	100 cm2
Section hydraulique	2,5 cm2
Volume de produit délivré par cycle	50 cm3
Nombre de cycle par litre de produit	20
Débit (à 30 cycles)	1,5 l
Pression entrée air maximum	6 bar
Pression produit maximum	240 bar
Pression acoustique pondérée (LAeq)	77,8 dBa*
Température maxi d'utilisation	60° C
Poids	22 kg

* ***Conditions d'essais - Mesure du bruit :***
- Durée du test : 30 s,
- Pression air moteur : 6 bar,
- Produit utilisé : eau,
- Débit : Pompe réglée à 20 cycles par minute.

▪ RACCORDEMENT

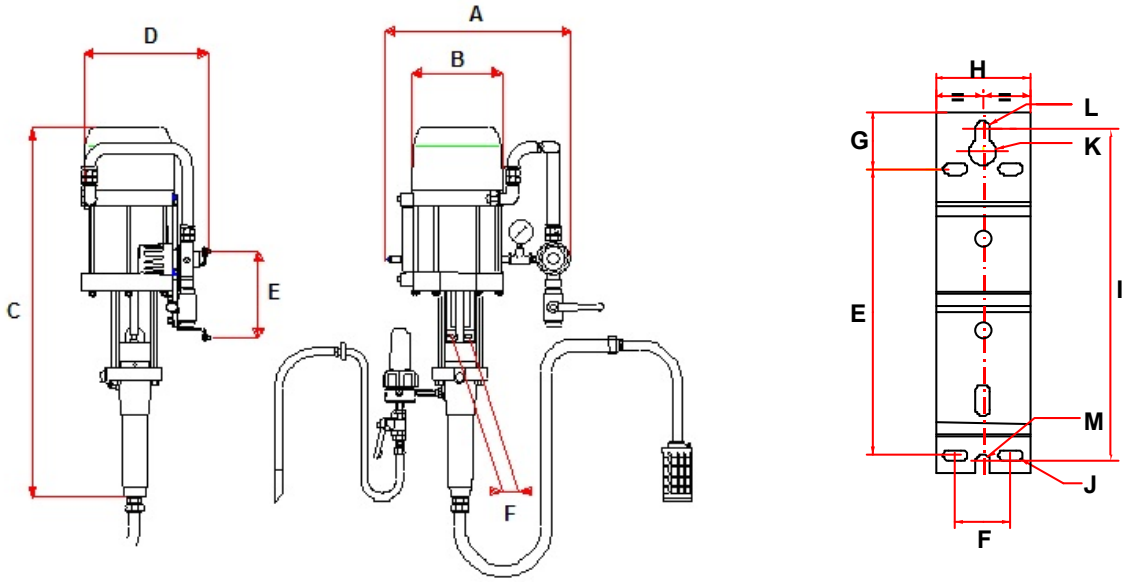
		Pompe nue	Pompe équipée
Air	Arrivée	Femelle 3/8 BSP	Femelle 3/4 BSP (équipement d'air)
Produit	Arrivée	Femelle 1" BSP	Mâle 1"
	Sortie	Femelle 3/8 NPS	Mâle 1/2 JIC (sortie du filtre)

▪ TUYAUX DE RACCORDEMENTS

Tuyau d'alimentation en air de la pompe (∅ mini pour une longueur de 5m) : ∅ 16 mm
Tuyau produit AIRLESS® (entrée sortie produit de la pompe et pistolet) : ∅ 6,35 mm

- **ENCOMBREMENT**

Rep.	mm	Rep.	mm	Rep.	mm	Rep.	mm	Rep.	mm	Rep.	mm
A	400	B	220	C	920	D	280	E	182	F	35
G	36,5	H	60	I	211,5	J	Ø 7 x15	K	Ø 17	L	Ø 9
M	Ø 9										

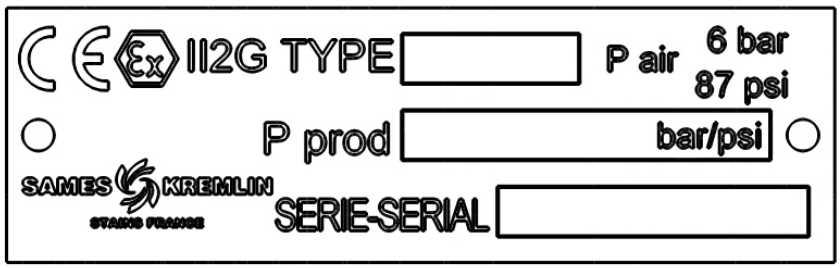


3. INSTALLATION

Les pompes de peinture sont conçues pour être installées dans une cabine de peinture.

- **DESCRIPTION DU MARQUAGE DE LA PLAQUE DE FIRME**

Marquage défini par la réglementation ATEX

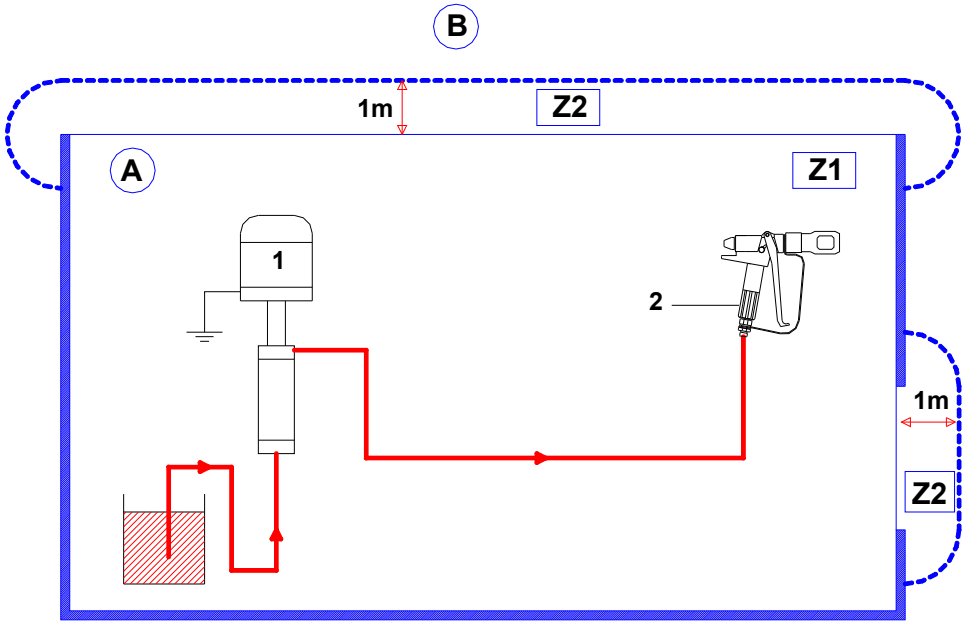


SAMES KREMLIN STAINS FRANCE	Raison sociale et adresse du fabricant
TYPE xx	Modèle de la pompe
CE Ⓔx **II 2 G**	**CE** : conformité européenne Ⓔx **:** Utilisation en zone explosive **II** : groupe II **2** : catégorie 2 **G :** gaz matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal.
P prod : xx bar / xx psi	Pression produit maxi à la sortie de la pompe
P air : 6 bar / 87 psi	Pression maxi d'alimentation en air du moteur de la pompe
Serie / Serial	Numéro donné par SAMES KREMLIN. Les 2 premiers chiffres indiquent l'année de fabrication.

- **CLASSE DE TEMPERATURE**

Classe de température	Température de surface maximum
T2	272,1°C

▪ SCHEMA D'INSTALLATION



Rep.	Désignation
A	Zone explosive zone 1 (Z1) ou zone 2 (Z2) : cabine de peinture
B	Zone non explosive

Rep.	Désignation
1	Pompe
2	Pistolet

La distance de 1 mètre mentionnée dans ces schémas, n'est donnée qu'à titre indicatif et ne saurait engager la responsabilité de SAMES KREMLIN. La délimitation exacte des zones est de la responsabilité expresse de l'utilisateur, et ceci en fonction des produits utilisés, de l'environnement du matériel et des conditions d'utilisation (se reporter à la norme EN 60079-10).

Cette distance de 1 mètre pourra ainsi être adaptée si l'analyse menée par l'utilisateur le nécessite.

Nota: Choisir la pompe pour que la pression produit délivrée par cette pompe soit en rapport avec le type de pistolet choisi.